



der Pflegplatz um 1908, la Piazza del Magistrato ca. nell'anno 1908

**offener einstufiger Planungswettbewerb
1250 JAHRE INNICHEN, NEUGESTALTUNG PFLEGPLATZ
Planungswettbewerb zur Aufwertung des historischen Zentrums von Innichen**

**concorso di progettazione a procedura aperta ad un grado
1250 ANNI SAN CANDIDO, NUOVA SISTEMAZIONE PIAZZA DEL MAGISTRATO
concorso di progettazione per la rivalutazione del centro storico di San Candido**

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

CODE/CODICE CIG: ZAF1C0007A
EINHEITSCODE/CODICE CUP: F24E16000480004

25.11.2016

TERMINÜBERSICHT

Bekanntmachung:	06.12.2016
Rückfragen:	innerhalb 24.01.2017
Begehung und Kolloquium:	24.01.2017 14:30 Uhr
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Rückfragen:	innerhalb 31.01.2017

Anmeldung zum Wettbewerb

Abgabe des Teilnahmeantrages:
innerhalb **01.02.2017 12:00 Uhr**

Wettbewerb

Abgabe der Entwurfsbeiträge:
innerhalb **31.03.2017 12:00 Uhr**

Öffentliche Sitzung zur Öffnung der Pakete:
03.04.2017 9:00 Uhr

SCADENZE

Bando:	06.12.2016
Richieste chiarimenti:	entro il 24.01.2017
Sopralluogo e colloquio:	24.01.2017 ore 14:30
Pubblicazione verbale del colloquio e richieste di chiarimenti:	entro il 31.01.2017

Iscrizione al concorso

consegna dalla domanda di partecipazione:
entro il **01.02.2017 ore 12:00**

Concorso

consegna elaborati progettuali:
entro il **31.03.2017 ore 12:00**

Seduta pubblica di apertura dei plichi:
03.04.2017 ore 9:00

INHALT

A WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Wettbewerbsteilnehmer / Anmeldung

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen der Auslobung
- A 3.2 Teilnahmeberechtigung: Anforderungen
- A 3.3 Ausschlussgründe für die Teilnahme
- A 3.4 Teilnahmebedingung
- A 3.5 Anonymität
- A 3.6 Urheberrecht
- A 3.7 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

A 4 Nachfolgende Beauftragung

- A 4.1 Nachfolgende Beauftragung
- A 4.2 Kostenrahmen
- A 4.3 Besondere Anforderungen
- A 4.4 Nutzung von Hilfssubjekten
- A 4.5 Auftragserteilung

A 5 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 5.1 Termine
- A 5.2 Wettbewerbsunterlagen

CONTENUTO

A CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Partecipanti / iscrizione

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi del disciplinare
- A 3.2 Ammissione alla partecipazione: requisiti
- A 3.3 Cause di esclusione dalla partecipazione
- A 3.4 Condizione di partecipazione
- A 3.5 Anonimato
- A 3.6 Diritto d'autore
- A 3.7 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Successivo incarico

- A 4.1 Successivo incarico
- A 4.2 Costo stimato
- A 4.3 Requisiti speciali
- A 4.4 Avvalimento
- A 4.5 Affidamento dell'incarico

A 5 Scadenze e documenti di concorso

- A 5.1 Scadenze
- A 5.2 Documentazione del concorso

<p>A 6 Verfahrensablauf</p> <p> Anmeldung</p> <p>A 6.1 Rückfragen und Kolloquium</p> <p>A 6.2 Anmeldung</p> <p> Wettbewerb</p> <p>A 6.3 Geforderte Ausarbeitungen</p> <p>A 6.4 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten</p> <p>A 6.5 Öffnung der Pakete</p> <p>A 6.6 Beurteilungsverfahren und –kriterien</p> <p>A 6.7 Preisgericht</p> <p>A 6.8 Preise</p> <p>A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse</p> <p>A 6.10 Ausstellung der Projekte</p> <p>A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten</p> <p>A 6.12 Datenschutz und Rechtsschutz</p> <p>A 7 Zustimmung der Architektenkammer</p> <p>B WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM</p> <p>B 1 Innichen</p> <p>B 1.1 Innichen historisch</p> <p>B 1.2 Innichen heute</p> <p>B 1.3 Innichen morgen</p> <p>B 2 Pfleplatz</p> <p>B 2.1 Pflegplatz historisch</p> <p>B 2.2 Pflegplatz räumlich</p> <p>B 2.3 Pflegplatz heute</p> <p>B 2.4 Übergänge</p> <p>B 3 Planungsareal</p> <p>B 4 Aufgabe und Ziele, Anforderungen, Vorschläge</p> <p>B 4.1 Aufgabe und Ziele</p> <p>B 4.2 Anforderungen an die Nutzung</p> <p>B 4.3 Anforderungen an die Ausstattung</p> <p>B 4.4 Vorschläge der Nutzer</p> <p>B 5 Kostenrahmen</p> <p>B 6 Planungsrichtlinien</p> <p>B 6.1 Städtebau</p> <p>B 6.2 Baurecht</p>	<p>A 6 Procedura</p> <p> Iscrizione</p> <p>A 6.1 Richiesta chiarimenti e colloquio</p> <p>A 6.2 Iscrizione</p> <p> Concorso</p> <p>A 6.3 Elaborati richiesti</p> <p>A 6.4 Consegna degli elaborati progettuali</p> <p>A 6.5 Apertura dei plichi</p> <p>A 6.6 Procedura e criteri di valutazione</p> <p>A 6.7 Commissione giudicatrice</p> <p>A 6.8 Premi</p> <p>A 6.9 Pubblicazione dell’esito</p> <p>A 6.10 Esposizione dei progetti</p> <p>A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso</p> <p>A 6.12 Protezione dati e tutela giuridizionale</p> <p>A 7 Assenso dell’Ordine degli architetti</p> <p>B OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA FUNZIONALE</p> <p>B 1 San Candido</p> <p>B 1.1 San Candido nella storia</p> <p>B 1.2 San Candido oggi</p> <p>B 1.3 San Candido domani</p> <p>B 2 Piazza del Magistrato</p> <p>B 2.1 Piazza del Magistrato nella storia</p> <p>B 2.2 Piazza del Magistrato nel tessuto urbano</p> <p>B 2.3 Piazza del Magistrato oggi</p> <p>B 2.4 Zone di collegamento</p> <p>B 3 Area di progetto</p> <p>B 4 Compito e obiettivi, richieste, proposte</p> <p>B 4.1 Compito e obiettivi</p> <p>B 4.2 Richieste: funzioni</p> <p>B 4.3 Richieste: arredo</p> <p>B 4.4 Proposte degli utenti</p> <p>B 5 Quadro economico</p> <p>B 6 Criteri di progettazione</p> <p>B 6.1 Urbanistica</p> <p>B 6.2 Normativa</p>
--	---

A WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Gemeinde Innichen
Pfleplatz 2
39038 Innichen (BZ)
Tel.: +39/0474/912315, Fax: +39/0474/914099, PEC: innichen.sancandido@legalmail.it
www.innichen.eu

Verfahrensverantwortlicher (RUP) ist der Gemeindegeschäftsführer Dr. Michael Happacher

Die Bekanntmachung steht auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung, unter folgender Anschrift: www.ausschreibungen-suedtirol.it

A 1.2 Koordinierungsstelle

Dr. Arch. Hansjörg Plattner
De Lai Str. 4
39100 Bozen (BZ)
Tel.: +39/0471/972912, Fax: +39/0471/326770, E-Mail: info@plattner.bz.it, PEC: hansjoergplattner@archiworldpec.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erarbeitung eines Vorentwurfes für die Neugestaltung des Pfleplatzes in Innichen sowie der Übergänge zu den Fußgängerbereichen im Westen bzw. im Südosten.

Anlass für den Wettbewerb ist das 1250-jährige Jubiläum der Gründung Innichens. 769 ist der Ort als Klostersiedlung entstanden, ca. 400 Jahre später wurde daraus ein Stiftskapitel, ein Netzwerk von Chorherren-Häusern, den Kapitelhäusern, rund um den zentralen Dom. Das Stiftskapitel war bestimmende Kraft im Ort, in geistlicher (Probst) wie in weltlicher (Pfleger) Hinsicht. Heute ist von dieser Kraft nicht mehr viel geblieben, anstelle des Pflegers wurde ein Bürgermeister eingesetzt, anstelle des Stiftes die Pfarrei. Es gibt aber noch Spuren aus dieser alten Zeit im räumlichen Gefüge des Ortes, in den Namen. Der Wettbewerb möchte diesen Spuren nachgehen und sie zu neuem Leben erwecken.

Damit soll eine Aufwertung des Ortskernes erreicht werden, der besondere historische Charakter von Innichen hervorgehoben werden, mit einer positiven Auswirkung auf Innichen selbst, das Leben im Ort, die Wirtschaft, den Tourismus, den Handel.

2012 schrieb der Innichener Historiker Dr. Egon Kühebacher: „Seit über 1200 Jahren bildet der Pfleplatz mit der

A CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di San Candido
Piazza del Magistrato 2
39038 San Candido (BZ)
Tel.: +39/0474/912315, Fax: +39/0474/914099, PEC: innichen.sancandido@legalmail.it
www.innichen.eu

Responsabile unico del procedimento (RUP) è il segretario comunale Dott. Michael Happacher

Il Bando di Gara è disponibile sul portale al seguente indirizzo www.bandialtoadige.it

A 1.2 Sede di coordinamento

Dott. Arch. Hansjörg Plattner
Via De Lai 4
39100 Bolzano (BZ)
Tel.: +39/0471/972912, Fax: +39/0471/326770, e-mail: info@plattner.bz.it, PEC hansjoergplattner@archiworldpec.it

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è la progettazione preliminare per una nuova sistemazione della piazza del Magistrato a San Candido comprese le zone di collegamento alle aree pedonali a ovest nonché a sud est.

Motivo per il concorso è l'anniversario di 1250 anni dalla fondazione di San Candido. L'insediamento è nato nel 769 quale chiostro, ca. 400 anni dopo si è trasformato in collegiata, una rete di case capitolari, le case dei canonici, situate attorno al duomo centrale. La collegiata era potere decisivo nel paese, sia religioso (prevosto) che laico (magistrato). Oggi di questo potere è rimasto poco, al posto del Magistrato è arrivato il sindaco, al posto del prevosto il parroco. Ma ci sono ancora tracce dei vecchi tempi, nel tessuto spaziale urbano, nei nomi. Il concorso vorrebbe riprendere queste tracce e ridare a loro nuova vita.

Con ciò si dovrà raggiungere una valorizzazione del centro del paese, sottolineando il carattere speciale storico di San Candido, con un riscontro positivo sul paese stesso, la vita nel paese, l'economia, il turismo, il commercio.

Nel 2012 dott. Egon Kühebacher, storico di San Candido scriveva: "Da oltre 1200 anni la Piazza del Magi-

altehrwürdigen Stiftskirche und dem Amtshaus das geistige, kulturelle und wirtschaftliche Zentrum des Marktfleckens Innichen, das Zentrum der geschichtsträchtigen Hofmark. Das darf nicht vergessen werden bei der Planung zu einer Neugestaltung dieses Platzes.“

Detaillierte Angaben über die Art und den Umfang der Planungsaufgabe sind in Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Der Wettbewerb wird als offener, einstufiger Planungswettbewerb durchgeführt im Sinne von Artikel 18 Absatz 1 des LANDESVERGABEGESETZES, mit zwei Schritten:

1. Anmeldung zum Wettbewerb – Abgabe des Teilnahmeantrages.

2. Wettbewerb - Abgabe des Wettbewerbsbeitrages.

Siehe dazu Abschnitt A 6.

Allein die Qualität des Wettbewerbsentwurfes ist maßgeblich für die Auswahl des Wettbewerbssiegers.

A 2.2 Wettbewerbssteilnehmer / Anmeldung

Die Teilnahme steht allen teilnahmeberechtigten Subjekten laut Absatz A 3.2 offen. Für die Teilnahme am Wettbewerb ist die Abgabe des Teilnahmeantrages (Anlage C9) innerhalb des auf Seite 2 der vorliegenden Wettbewerbsauslobung angegebenen Termins erforderlich.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen der Auslobung

Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen“, in der Folge KODEX genannt.

Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,

Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“,

strato con l'importante duomo e il municipio è il centro intellettuale, culturale ed economico del mercato di San Candido, il centro della storica "Hofmark". Questo non va dimenticato nella progettazione di una nuova sistemazione di questa piazza.“

Informazioni dettagliate sul tema e l'entità del compito di progettazione sono contenute nella parte B del disciplinare di concorso.

A 2 Tipo del concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Si tratta di un concorso di progettazione a procedura aperta ad un grado ai sensi dell'articolo 18 comma 1 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, con due parti:

1. iscrizione al concorso – consegna della domanda di partecipazione.

2. concorso - consegna degli elaborati progettuali.

Vedi capo A 6.

Solamente la qualità delle proposte progettuali è decisiva per la scelta del vincitore.

A 2.2 Partecipanti / Iscrizione

La partecipazione è aperta a tutti i soggetti di cui al punto A 3.2. Per la partecipazione al concorso è necessario presentare la domanda di partecipazione (allegato C9) entro il termine stabilito a pagina 2 del presente disciplinare.

A3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi del disciplinare

Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture", di seguito denominato CODICE.

D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 "Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici", di seguito denominato

in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt, i.g.F.

Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen", in geltender Fassung,

Ministerialdekret Nr. 143/2013 „Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria", in geltender Fassung,

Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“,

Die genannten Rechtstexte sind unter folgender Adresse abrufbar: <http://www.provinz.bz.it>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für die Abwicklung dieses Wettbewerbes: die Bekanntmachung des Wettbewerbes, die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen, das Protokoll über das Kolloquium, die Rückfragen und deren Beantwortung sowie eventuelle auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlichte Zusatzinformationen.

A 3.2 Teilnahmeberechtigung: Anforderungen

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften,

LEGGE PROVINCIALE APPALTI, e s.m.i.

Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche e integrazioni,

Decreto ministeriale n. 143/2013 "Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria", e successive modifiche e integrazioni,

Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 "Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche",

I testi normativi suddetti sono consultabili al seguente indirizzo: <http://www.provincia.bz.it>

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

il bando di concorso, il presente disciplinare e la documentazione complementare, il verbale del colloquio, le richieste di chiarimenti e le relative risposte nonché eventuali informazioni aggiuntive pubblicate sul sito internet del comune.

A 3.2 Ammissione alla partecipazione: requisiti

Possono partecipare architetti ed ingegneri, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt, laut Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
Freiberuflergesellschaften – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
Ingenieurgesellschaften – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
Bietergemeinschaften zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Als Mindestanforderungen für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80, sowie die Anforderungen an die berufliche Eignung gemäß Artikel 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX erfüllen.

Gemäß Punkt B 4.3 dieser Ausschreibung ist auch eine Teilnahme in Zusammenarbeit mit einem Künstler möglich. Vom Künstler werden weder allgemeine noch besondere Anforderungen verlangt. Der Name des Künstlers muss im Teilnahmeantrag genannt werden.

A 3.3 Ausschlussgründe für die Teilnahme

Von der Teilnahme am Wettbewerb sind jene Personen ausgeschlossen, die unmittelbar an der Ausarbeitung der Wettbewerbsauslobung beteiligt oder für das Beurteilungsverfahren oder die Vorprüfung vorgesehen sind, deren Ehepartner, Verwandte oder Verschwägerter 1., 2. und 3. Grades, deren ständige Projekt- und Geschäftspartner, sowie die unmittelbaren Vorgesetzten und dauerhaften Mitarbeiter der ausgeschlossenen Personen. Bedienstete des Auslobers dürfen nicht am Wettbewerb teilnehmen.

Es wird nur eine einmalige Teilnahme am Wettbewerb zugelassen. Mitglieder von teilnehmenden Arbeitsgemeinschaften oder Gesellschaften dürfen am Wettbewerb nicht zusätzlich in anderer Form teilnehmen. Verstöße dagegen haben den Ausschluss der eingereichten Arbeiten zur Folge.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung und im Besonderen Artikel 48 des KODEX.

professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa;
società di professionisti – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
società di ingegneria – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
prestatori di servizi di ingegneria e architettura identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

Quali requisiti minimi per la partecipazione al concorso i partecipanti devono possedere i requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80, nonché i requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1 lett. a) e comma 3 del CODICE.

Ai sensi del Punto B 4.3 di questo disciplinare è possibile anche una partecipazione in collaborazione con un artista. Dall'artista non sono richiesti requisiti generali o speciali. Il nome dell'artista va indicato nella domanda di partecipazione.

A 3.3 Cause di esclusione dalla partecipazione

Sono escluse dalla partecipazione al concorso le persone, che hanno preso parte direttamente all'elaborazione della documentazione del concorso o sono previsti per l'esame preliminare o la giuria, i loro coniugi, parenti e affini al 1°, 2° e 3° grado, i loro permanenti soci d'affari o di progettazione, i loro diretti superiori e i dipendenti con collaborazione continua.

I dipendenti dell'ente banditore non possono partecipare al concorso.

E' possibile solamente un'unica partecipazione al concorso. Soci di associazioni o società partecipanti non possono partecipare al concorso ulteriormente in altra forma. Il mancato rispetto di queste condizioni comporta l'esclusione dei progetti presentati.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di concorso, si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'articolo 48 del CODICE.

A 3.4 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die volle Annahme der Preisgerichtsentscheidungen und aller Vorschriften, die den Wettbewerb regeln. Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung, im geschlossenen Umschlag, erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen.

A 3.5 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer gewährleistet. Dies wird durch Verwendung einer, vom Teilnehmer frei wählbaren, aus sechs numerischen Ziffern bestehenden Kennzahlen erreicht.

A 3.6 Urheberrecht

Die Wettbewerbsunterlagen des bestplatzierten Projektes gehen in das Eigentum des Auslobers über.

Dem Auslober steht das Recht zu, die eingereichten Arbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser, ohne weitere Vergütung, zu veröffentlichen.

In jedem Fall behalten die Projektanten das Urheberrecht auf ihre Projekte und können ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen.

A 3.7 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie die schriftliche Fragenbeantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst. Die Wettbewerbsarbeiten müssen in Deutsch oder Italienisch abgefasst sein. Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 4 Nachfolgende Beauftragung

A 4.1 Nachfolgende Beauftragung

Im Falle einer Realisierung des Bauvorhabens wird der Auslober den oder die Sieger ex aequo zu einem Verhandlungsverfahren einladen. Das vorzulegende Angebot und der Auftrag beschränken sich im Sinne von Artikel 18 Absatz 1 des Landesvergabegesetzes auf die architektonische Planung inklusive Generalplanung und Option architektonische Bauleitung und Generalbauleitung. Der Wettbewerbssieger muss über die unter Punkt A 4.3 angegebenen besonderen Anforderungen bezogen auf die Baumeisterarbeiten (E.19) verfügen. Im Zuge der Auftragserteilung muss der Sieger die entsprechenden Nachweise vorlegen.

A 4.2 Kostenrahmen

Grundlage für die nachfolgende Beauftragung bilden folgende geschätzte Nettobaukosten: insgesamt 750.000

A 3.4 Condizione di partecipazione

Con la partecipazione al concorso, il partecipante dichiara espressamente di accettare le decisioni della commissione giudicatrice e tutte le norme del concorso. Con la firma della dichiarazione d'autore in busta chiusa il partecipante accetta esplicitamente le condizioni del concorso.

A 3.5 Anonimato

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata del concorso. Questo avverrà attraverso l'utilizzo di un codice di identificazione a sei cifre numeriche a libera scelta del partecipante.

A 3.6 Diritto d'autore

Gli elaborati progettuali del progetto primo classificato divengono proprietà dell'ente banditore.

A conclusione del concorso l'ente banditore si riserva il diritto di pubblicare gli elaborati presentati, indicando il nome dell'autore, senza per questo dover corrispondere ulteriori compensi.

In ogni caso i progettisti mantengono il diritto d'autore sui propri progetti, che possono pubblicare senza limitazioni di sorta.

A 3.7 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e grafica di concorso e le risposte scritte alle richieste di chiarimenti sono redatte in entrambe le lingue. Gli elaborati di concorso dovranno essere redatti in italiano o in tedesco. Per la documentazione del concorso e gli elaborati dei partecipanti vale esclusivamente il sistema di misura metrico decimale.

A 4 Successivo incarico

A 4.1 Successivo incarico

In caso di realizzazione dell'opera l'ente banditore inviterà il vincitore o i vincitori ex aequo a una procedura negoziata. Ai sensi dell'articolo 18 comma 1 della legge provinciale sugli appalti l'offerta da presentare e l'incarico si limitano alla progettazione architettonica compresa progettazione generale e opzione direzione lavori architettonica e generale.

Il vincitore del concorso deve essere in possesso dei requisiti speciali indicati al punto A 4.3 relative a opere edili (E.19). Nella fase di assegnazione dell'incarico il vincitore dovrà presentare la relativa documentazione.

A 4.2 Costo stimato

Base per il successivo incarico formano i costi netti di costruzione di seguito stimati: in tutto 750.000 Euro compresi costi per la sicurezza, da suddividere nelle

Euro einschließlich der Kosten für die Sicherheit, aufzuteilen auf Kategorien gemäß MD 143/2013 wie folgt:

E.19	Baumeisterarbeiten	650.000 Euro (Hauptleistung)
S.03	Tragende Strukturen	50.000 Euro
D.05	Infrastrukturen	25.000 Euro
IA.03	Elektroanlagen	25.000 Euro

Die Beträge verstehen sich ohne MwSt., Technische Spesen und ohne Vor- und Fürsorgebeiträge.

Obenstehende Unterteilung der Kosten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

A 4.3 Besondere Anforderungen

Das zu beauftragende Subjekt muss die nachstehend angegebenen technisch-organisatorischen Anforderungen (Art. 83 Absatz 1 Buchstabe c) des KODEX erfüllen (da sich der nachfolgende Auftrag auf den Fachbereich Architektur beschränkt, sind nur Nachweise in Architektur zu erbringen):

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung des Wettbewerbes Ingenieur- und Architektenleistungen laut Artikel 3 Buchstaben vvvv) des KODEX für einen Gesamtbetrag der Arbeiten von mindestens 650.000 Euro in Kategorie E.19 laut MD 143 /2013 i.g.F., oder einer anderen Kategorie mit gleichem oder höherem Komplexitätsgrad, durchgeführt haben.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung des Wettbewerbes zwei, hinsichtlich des Ausmaßes und der technischen Eigenschaften vergleichbare, Ingenieur- und Architektenleistungen laut Artikel 3 Buchstaben vvvv) des KODEX für einen Gesamtbetrag der Arbeiten von mindestens 260.000 Euro in Kategorie E.19 laut MD 143 /2013 i.g.F., oder einer anderen Kategorie mit gleichem oder höherem Komplexitätsgrad, durchgeführt haben.

Die Dienstleistungen laut Buchstabe A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben A) und B) ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Auch für private Auftraggeber erbrachte Dienstleistungen sind zugelassen.

categorie di cui al DM 143/2013 come segue:

E.19	lavori edili	650.000 Euro (prestazione principale)
S.03	strutture portanti	50.000 Euro
D.05	infrastrutture	25.000 Euro
IA.03	impianto elettrico	25.000 Euro

Gli importi si intendono al netto di Iva, spese tecniche ed importi previdenziali ed assistenziali.

La sopra indicata suddivisione non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A.4.3 Requisiti speciali

Il soggetto da incaricare deve soddisfare i seguenti requisiti tecnico-organizzativi (art. 83 comma 1 lettera c) del CODICE) (visto che l'incarico successivo si limita al settore architettura, devono essere soddisfatti solamente requisiti in architettura):

A) I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3 lettera vvvv) del CODICE per un importo dei lavori complessivo di almeno 650.000 euro, relativi alla categoria E.19 di cui al DM 143/2013 e s.m.i., o altra categoria di grado di complessità uguale o maggiore.

B) I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, due servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3 lettera vvvv) del CODICE, analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche, per un importo dei lavori complessivo di almeno 260.000 euro, relativi alla categoria E.19 di cui al DM 143/2013 e s.m.i., o altra categoria di grado di complessità uguale o maggiore.

I servizi di cui alla lettera A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere A) e B). Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Als Nachweise der ausgeführten Dienstleistungen dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand von mindestens 1 (einer) Person vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- Inhaber und Sozietätsmitglieder
- Aktive Gesellschafter
- Angestellte
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektüberprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und gegenüber der Gesellschaft mindestens 50 % ihres Jahresumsatzes, wie aus der letzten Steuererklärung hervorgeht, in Rechnung gestellt haben
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe: Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten 1 (eine) Person.

E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern:

Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben A) und C) müssen von der Gruppe als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden, in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Gruppe erfüllen.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

C) I concorrenti organizzati in forma societaria (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 1 (una) persona pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera D) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare e professionisti associati
- i soci attivi
- i dipendenti
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ovi esistenti, e muniti di partita Iva e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti della società offerente una quota superiore al 50 % del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione Iva;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

D) Composizione minima del Gruppo di lavoro: Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 1 (una) unità.

E) Gruppi di operatori economici:

I requisiti di cui alle precedenti lett. A) e C) devono essere posseduti cumulativamente dal gruppo (da tutti i soggetti costituenti il gruppo), fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.

Die Anforderung laut Buchstabe B) ist nicht aufteilbar. Die pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, in welcher das Subjekt die Leistung ausführend wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, nur innerhalb der Gruppe ausleihen kann.

Im Falle eines vertikalen Zusammenschlusses muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt A 4.3 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

Im Falle eines horizontalen Zusammenschlusses müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 4.3 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Unter einem gemischten Zusammenschluss ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt A 4.3 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Il requisito di cui alla precedente lett. B) non è frazionabile. I 2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, per ogni classe e categoria dovrà essere presente uno ed un solo soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l’importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire la prestazione.

Si rammenta che qualora un soggetto associato sia carente della richiesta coppia di servizi nella classe e categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere solamente all’avvalimento interno.

In caso di associazione di tipo verticale il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto A 4.3 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

In caso di associazione di tipo orizzontale tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell’intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto A 4.3 lettera A) in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto associazione di tipo misto va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l’esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto “subraggruppamento”, il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto A 4.3 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti.

A 4.4 Nutzung von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 45 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die wirtschaftliche, finanzielle, technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstaben b) und c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente vorlegen:

-eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 17/93, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Auslobung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjektes;

-eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des LG 17/93, in welcher dieser bestätigt,
- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind;
- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen;
- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Auslobung teilnimmt.

-den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem zu beauftragenden Subjekt verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

A 4.5 Auftragserteilung

Gemäß Artikel 25 Absatz 4 und Artikel 26 Absatz 1 des Landesvergabegesetzes wird im Falle eines Wettbewerbes die weitere Planung mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung vergeben, für das nur der Gewinner oder die Gewinner ex aequo zur Abgabe eines Angebotes aufgefordert werden.

Das im vorliegenden Fall abzugebende Angebot umfasst die gesamte architektonische Planung inklusive Generalplanung und auch die architektonische Bauleitung inklusive Generalbauleitung.

Das Angebot wird anhand der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes errechnet, auf der Grundlage der Standardleistungen gemäß BLR 1308/2014 i.g.F..

A 4.4 Avvalimento

Se ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 45, intende avvalersi delle capacità di carattere economico, finanziario, tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti:

- una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi del DPR 17/93, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;

-una dichiarazione sostitutiva, ai sensi della LP 17/93, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario attestante quanto segue:

- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;

- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;

- che non partecipa alla gara in proprio o associato a un gruppo di operatori economici.

- copia autentica o originale del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del soggetto da incaricare a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

A.4.5 Affidamento dell'incarico

Ai sensi dell'articolo 25 comma 4 e articolo 26 comma 1 della legge provinciale sugli appalti la successiva progettazione di seguito a un concorso è affidata tramite procedura negoziata, senza previa pubblicazione, per la quale unicamente il vincitore o i vincitori ex aequo, è/sono invitato/i a presentare un'offerta. L'offerta da consegnare nel presente caso comprende l'intera progettazione architettonica compresa progettazione generale e anche la direzione lavori architettonica compresa direzione lavori generale.

L'offerta è calcolata sulla base dei costi specifici del progetto vincitore nonché sulla base delle prestazioni standard della DGP 1308/2014 e s.m.i..

Der oder die Angebotssteller werden zu einem Gespräch geladen bei dem das oder die Angebote verhandelt werden. Gegenstand der Verhandlung sind Gesamtauftrag oder Teilauftrag, angebotener Betrag, Termine.

Im Falle einer Beauftragung gilt der dem Sieger des Wettbewerbes ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar. Bei der weiteren Planung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts eingearbeitet werden.

A 5 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 5.1 Termine

Alle mit dem Ablauf des Wettbewerbes zusammenhängenden Termine sind in der Terminübersicht auf Seite 2 des vorliegenden Auslobungstextes angegeben.

A 5.2 Wettbewerbsunterlagen

Alle Interessierten können von der Internetseite des Auslobers (siehe Punkt A 1.1) die nachstehend angeführten Unterlagen herunterladen.

- C1 Vorstellung Jubiläum
- C2 Auszug aus dem Bauleitplan, Bauordnung
- C3 Auszug aus dem Wiedergewinnungsplan und den Ensembleschutzplänen
- C4 Fotodokumentation
- C5 Vermessung mit Umriss Planungsareal, Katasterplan
- C6 Vorschläge einiger Verbände
- C7 Lagepläne der Märkte
- C8 Projekt Bahnhof
- C9 Teilnahmeantrag
- C10 Verfassererklärung
- C11 Honorarberechnung

Die Umrisse des abzugebenden Einsatzmodelles sind in der Unterlage C5 angegeben. Die Auflagerhöhe für das Einsatzmodell entspricht 1172,00m bezogen auf die in Unterlage C5 angegebenen Niveaus.

A 6 Verfahrensablauf

1. Anmeldung zum Wettbewerb Abgabe des Teilnahmeantrages

A 6.1 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können bis zu dem in der Terminübersicht auf Seite 2 dieser Auslobung angeführten Termin ausschließlich mittels E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Punkt A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit

Il o gli offerenti sono invitati a un colloquio nel quale si procede alla trattativa su la o le offerte. Oggetto della trattativa sono incarico completo o parziale, importo offerto, termini.

In caso dell'affidamento dell'incarico il premio sarà da considerarsi come acconto sull'onorario. Nelle successive fasi di progettazione dovranno essere rispettati i suggerimenti della commissione giudicatrice.

A 5 Scadenze e documenti di concorso

A 5.1 Scadenze

Tutte le scadenze relative allo svolgimento del concorso sono riportate nel prospetto a pagina 2 del presente disciplinare.

A 5.2 Documentazione del concorso

Tutti gli interessati possono scaricare dal sito internet dell'ente banditore (vedi punto A 1.1) la seguente documentazione.

- C1 Presentazione anniversario
- C2 Estratto dal PUC, ordinamento edilizio
- C3 Estratto dal piano di recupero e dai piani di tutela degli insiemi
- C4 Documentazione fotografica
- C5 Rilievo con delimitazione area di progetto, planimetria catastale
- C6 Proposte di alcune associazioni
- C7 Piantine mercati
- C8 Progetto stazione ferroviaria
- C9 Domanda di partecipazione
- C10 Dichiarazione d'autore
- C11 Calcolo onorario

Il perimetro del plastico di inserimento da consegnare è indicato nel documento C5. La quota di appoggio del plastico da inserimento corrisponde a 1172,00m in riferimento alle quote indicate nel documento C5.

A 6 Procedura

1. Iscrizione al concorso consegna della domanda di partecipazione

A 6.1 Richiesta chiarimenti e colloquio

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente tramite e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A1.2 entro il termine indicato

der Aufschrift „Pfleplatz Innichen“ versehen werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem in der Terminübersicht angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Im Rahmen dieses Kolloquiums werden die Fragen mündlich beantwortet. Das Kolloquium bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen.

Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

Ort, Uhrzeit und Datum des Kolloquiums:

JOSEF RESCH HAUS,
Attostraße 4,
39038 Innichen (BZ),
Uhrzeit: 14:30 Uhr
Datum: 24.01.2017

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst und zusammen mit den Rückfragen und deren Beantwortung auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht (siehe Terminübersicht auf Seite 2 dieser Auslobung). Das Protokoll samt Rückfragen und deren Beantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.2 Anmeldung

Für die Teilnahme am Wettbewerb ist die termingerechte Anmeldung erforderlich. Dazu muss der Teilnahmeantrag (siehe Unterlage C9) ausgefüllt werden und innerhalb des in der Terminübersicht auf Seite 2 dieser Auslobung angegebenen Termins per PEC an die Koordinationsstelle (siehe Punkt A 1.2) gesendet werden.

Teilnehmer aus dem Ausland, die über keine zertifizierte elektronische Post verfügen oder deren zertifiziertes System elektronischer Post nicht mit dem italienischen PEC System kompatibel ist können den Teilnahmeantrag auch per Fax an die Koordinationsstelle senden.

Nur jene Teilnehmer, welche innerhalb des festgelegten Termins den Teilnahmeantrag vorgelegt haben, dürfen, bei sonstigem Ausschluss, am gegenständlichen Wettbewerb teilnehmen.

2. Wettbewerb

Abgabe des Entwurfsbeitrages

A 6.3 Geforderte Ausarbeitungen

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

nel prospetto delle scadenze a pagina 2 di questo disciplinare. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura „ Piazza del Magistrato San Candido“ Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare.

Alla data indicata nel prospetto delle scadenze si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. Durante il colloquio verranno date le risposte verbali alle domande pervenute. In quest'occasione i partecipanti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti.

La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Luogo, ora e data del colloquio:

CENTRO JOSEF RESCH,
via Atto 4,
39038 San Candido (BZ),
orario: ore 14:30
data: 24.01.2017

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito internet del Comune (vedi prospetto delle scadenze a pagina 2 di questo disciplinare). Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del disciplinare di concorso.

A 6.2 Iscrizione

Per la partecipazione al concorso è necessaria l'iscrizione entro i termini previsti. Per questo deve essere compilata la domanda di partecipazione (vedi documento C9) e inviata tramite PEC al coordinatore del concorso (vedi punto A 1.2) entro il termine indicato nel riepilogo delle scadenze a pagina 2 di questo disciplinare.

Partecipanti dall'estero che non dispongono di una posta elettronica certificata o il cui sistema di posta elettronica non è compatibile con il sistema di posta elettronica italiano PEC possono inviare la domanda di partecipazione anche via fax alla sede di coordinamento.

A pena d'esclusione, solo i concorrenti che hanno presentato la domanda di partecipazione entro il termine previsto, possono partecipare al presente concorso.

2. Concorso

consegna elaborati di concorso

A 6.3 Elaborati richiesti

Ai partecipanti sono richieste le seguenti prestazioni:

- D1 Lageplan 1:1000 mit Darstellung der Einbindung des Konzeptes in den Dorfkern
- D2 Grundriss und Schnitte / Ansichten 1:200 des Planungsareals
- D3 Räumliche Darstellungen, Schaubilder und Skizzen, Nutzungsschemas (für Veranstaltungen, Märkte) nach eigenem Ermessen
- D4 Technischer Bericht mit Kostenermittlung gemäß Abschnitt B 5 (max. 5 DinA4 Seiten)
- D5 Verfassererklärung (Unterlage C10 ausgefüllt)
- D6 Modell 1:250

Es dürfen max. 1 Plan DIN A 0 – Hochformat, oder 2 Pläne DIN A 1 – Querformat, abgegeben werden. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und für Jury/Ausstellung) abgegeben werden.

Lageplan und Grundriss müssen die Orientierung der Vermessung (Unterlage C5) übernehmen.

Nutzungen müssen an den betreffenden Stellen eingetragen werden, die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet. Die Pläne müssen die wichtigsten Maße aufweisen.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Abgesehen von Modell und Verfassererklärung müssen alle Projektunterlagen in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden.

Die geforderten Leistungen, einschließlich des Modells, müssen die Aufschrift „Pfleplatz Innichen“ tragen und dürfen nur durch die sechsstellige Kennzahl welche in der Verfassererklärung angegeben wird, an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betroffenen Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Leistungen, die in diesem Artikel nicht angeführt sind, sind nicht zugelassen. Sie werden von der Vorprüfung abgedeckt oder an anderer Stelle bereitgehalten.

A 6.4 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten

Die Entwurfsbeiträge sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Dieses Paket darf nur die Aufschrift „Pfleplatz Innichen“ und die sechsstellige Kennzahl tragen.

Im Paket muss ein verschlossener, undurchsichtiger Briefumschlag enthalten sein, in dem die ausgefüllte und unterschriebene Verfassererklärung (Unterlage C10) verwahrt ist. Außen darf der Briefumschlag nur die sechsstellige Kennzahl tragen.

Die Abgabe muss innerhalb des in der Terminübersicht auf Seite 2 dieser Auslobung angegebenen Termins erfolgen.

Ort der Abgabe:

Gemeinde Innichen,
RATHAUS,
Pfleplatz 2,

- D1 planimetria 1:1000 con rappresentazione dell'inserimento nel contesto del centro
- D2 pianta e sezioni / prospetti 1:200 dell'area di progetto
- D3 rappresentazioni tridimensionali, immagini e schizzi, schemi funzionali (per manifestazioni, mercati) a propria discrezione
- D4 relazione tecnica con stima dei costi ai sensi del punto B 5 (max. 5 pagine DinA4)
- D5 dichiarazione d'autore (doc. C10 compilato)
- D6 plastico 1:250

Possono essere consegnate al massimo 1 tavola formato DIN A 0 – formato verticale, o 2 tavole DIN A 1 – formato orizzontale. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia e in forma arrotolata (un esemplare per l'esame preliminare, la seconda per la commissione giudicatrice/l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento del rilievo (allegato C5).

Le destinazioni devono essere inserite sulle posizioni specifiche, non è consentito l'utilizzo di leggende. Inoltre dovranno essere inserite le principali misure. Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Tutta la documentazione (ad eccezione del plastico e dichiarazione d'autore) deve essere consegnata in duplice copia.

Le prestazioni richieste, compreso il plastico, devono riportare la scritta „Piazza del Magistrato San Candido“ e possono essere contrassegnati unicamente dal codice numerico a sei cifre (indicato nella dichiarazione d'autore) posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

La violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del progetto dal concorso.

Non sono ammesse ulteriori prestazioni non indicate nel presente articolo. Saranno coperti da chi svolge l'esame preliminare o tenuti in disparte.

A 6.4 Consegna degli elaborati progettuali

Gli elaborati devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura „Piazza del Magistrato San Candido“ ed il codice numerico a sei cifre.

Il plico deve contenere una busta chiusa, non trasparente nella quale è racchiusa la dichiarazione d'autore (documento C10) compilata e firmata. All'esterno la busta deve riportare solo il codice numerico a sei cifre.

La consegna deve avvenire entro il termine riportato nel prospetto delle scadenze a pagina 2 del presente disciplinare.

Luogo di consegna:

Comune di San Candido,
MUNICIPIO,
piazza del Magistrato 2,

39038 Innichen (BZ).

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:45 Uhr bis 12:15 Uhr möglich, am letzten Abgabetag bis 12.00 Uhr.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Aus Gründen der Anonymität ist bei persönlicher Abgabe die Wettbewerbsarbeit durch eine Mittelsperson abzugeben.

Bei Post- und Kuriersendungen gilt als termingerechte Abgabe das Eintreffen der Wettbewerbsarbeit am oben angeführten Bestimmungsort innerhalb des vorgesehenen Abgabetermins. Die Zustellung erfolgt auf ausschließliche Gefahr des Wettbewerbsteilnehmers. Zwecks Einhaltung der Anonymität ist für den Absender ebenfalls die Zustelladresse anzugeben.

Sollte der Entwurfsbeitrag nicht termingerecht eingegangen sein, wird der Teilnehmer vom gegenständlichen Wettbewerb ausgeschlossen.

A 6.5 Öffnung der Pakete

Die eingereichten Pakete werden in einer öffentlichen Sitzung geöffnet. Datum, Uhrzeit und Ort dieser Sitzung sind:

JOSEF RESCH HAUS,
Attostraße 4,
39038 Innichen (BZ),
Uhrzeit: 9:00 Uhr
Datum: 03.04.2017

A 6.6 Beurteilungsverfahren und –kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Schritten.

Die Vorprüfung prüft die Erfüllung der formalen Wettbewerbsbedingungen und die Einhaltung der inhaltlichen und quantitativen Vorgaben. Die Ergebnisse der Vorprüfung werden ohne Wertung in Tabellen zusammengefasst und dem Preisgericht zur Verfügung gestellt. Die Vorprüfung wird vom Koordinationsbüro durchgeführt.

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinanderfolgenden Bewertungsrundgängen.

Das Preisgericht wird zur Beurteilung der Wettbewerbsarbeiten folgende Kriterien anwenden:

Historische Identität:

Dabei wird besonders darauf geachtet, in welcher Form der besondere historische Charakter des Ortes umgesetzt wird, auch in Hinblick auf die Gestaltung des Elementes der „Zeitreise“.

Stadtraum und Funktionen:

Dabei wird besonders darauf geachtet, wie der Stadt-

39038 San Candido (BZ),

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8:45 alle ore 12:15, l'ultimo giorno della consegna fino alle ore 12:00.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice numerico, il giorno e l'ora di consegna.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati di concorso devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere, la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati di concorso pervengono al luogo di destinazione entro, e non oltre il termine di consegna prevista. La consegna degli elaborati di concorso avviene ad esclusivo rischio dei partecipanti al concorso. Per mantenere l'anonimato si deve indicare sia come mittente, che come destinatario l'indirizzo del luogo di consegna.

Se gli elaborati progettuali pervengono non in tempo utile, il partecipante viene escluso dal presente concorso.

A 6.5 Apertura dei plichi

In una seduta pubblica verranno aperti i plichi consegnati. Data, ora e luogo di questa seduta pubblica sono:

CENTRO JOSEF RESCH,
via Atto 4,
39038 San Candido (BZ),
orario: ore 9:00
data: 03.04.2017

A 6.6 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione si svolge in due fasi.

L'esame preliminare controlla il rispetto delle condizioni formali del concorso e la rispondenza del progetto ai requisiti inerenti alle quantità ed ai contenuti. L'esito dell'esame preliminare è riepilogato senza giudizio in tabelle che saranno messe a disposizione della commissione giudicatrice. L'esame preliminare sarà svolto dall'ufficio di coordinamento.

La valutazione degli elaborati di concorso tramite la commissione giudicatrice avviene in giri di valutazione successivi.

La commissione giudicatrice esaminerà i progetti del presente concorso sulla base dei seguenti criteri:

Identità storica:

Verrà posta maggiore attenzione al modo con il quale viene attuato il carattere speciale storico del paese, anche in riferimento alla realizzazione dell'elemento del "viaggio nel tempo".

Spazio urbano e funzioni:

Verrà posta maggiore attenzione in che modo viene gestito lo spazio urbano, specialmente in relazione

raum gestaltet wird, besonders in Hinblick auf die Positionierung der baulichen Elemente, die Einbindung in den Kontext mit Anbindung an Fußgängerzonen, und wie Nutzungen auf einander abgestimmt werden, im Sinne der in Teil B der Ausschreibung genannten Prioritäten.

Wirtschaftlichkeit:

Dabei wird besonders auf den angemessenen Kostenrahmen und geringe Baufolgekosten geachtet.

A 6.7 Preisgericht

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich. Die Beschlüsse des Preisgerichts sind endgültig und unanfechtbar.

Das Preisgericht kann bei Bedarf Sachverständige ohne Stimmrecht zuziehen. Die Ersatzpreisrichter dürfen an den Sitzungen des Preisgerichtes teilnehmen, jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes abstimmen.

Das Preisgericht wird nach Abgabe der Wettbewerbsbeiträge ernannt. Es setzt sich zusammen aus 5 Personen, davon 3 namhafte Architekten auf dem Gebiet historischer Bausubstanz bzw. der Ortsplanung und zwei Vertreter des Bauherrn.

Als Sachverständige ohne Stimmrecht werden zu den Sitzungen des Preisgerichtes Vertreter der betroffenen Verbände und Fraktionen sowie der Anwohner beigezogen.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von Euro 20.000 für die Vergabe von Preisen, und für Anerkennungen (als Aufwandsentschädigungen) für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis: 7.000 Euro
2. Preis: 5.000 Euro
3. Preis: 4.000 Euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von 4.000 Euro zur Verfügung. Über die Aufteilung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4 % Vor- und Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.

A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse

Alle Teilnehmer werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Nieder-

all'ubicazione di elementi costruttivi, l'inserimento nel contesto e il raccordo alle zone pedonali, e come sono relazionate tra di loro le varie funzioni ai sensi delle priorità indicate nella parte B del disciplinare.

Economicità:

Verrà posta maggiore attenzione a un quadro economico adeguato e costi di esercizio bassi.

A 6.7 Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice opera esclusivamente in presenza di tutti i membri. Ogni decisione dovrà essere adottata con votazione. Non sono ammesse astensioni. Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive ed inopinabili.

La commissione giudicatrice può avvalersi della consulenza d'esperti, ai quali non è comunque accordato il diritto di voto. I membri supplenti possono prendere parte alle sedute della commissione giudicatrice, ma possono votare solo in caso d'assenza del membro effettivo.

La commissione giudicatrice è nominata dopo la consegna degli elaborati di progetto. È composta da 5 membri di cui 3 architetti di chiara fama esperti in edificazione storica rispettivamente urbanistica e due rappresentanti del committente.

Quali esperti senza diritto di voto parteciperanno alle sedute della commissione giudicatrice rappresentanti delle associazioni e frazioni coinvolti nonché dei vicini.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di Euro 20.000 da assegnare ai progetti premiati, ed altri progetti ritenuti meritevoli a titolo di rimborso spese.

I singoli premi ammontano

1. Premio: 7.000 Euro
2. Premio: 5.000 Euro
3. Premio: 4.000 Euro

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di 4.000 Euro. La commissione deciderà in merito alla suddivisione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto del 4 % contributi previdenziali ed assistenziali e di 22% IVA.

A 6.9 Pubblicazione dell'esito

A tutti i partecipanti viene comunicato l'esito del concorso per iscritto e fatta pervenire copia dei verbali

schrift der Preisgerichtssitzungen. Die Verfasser der prämierten Projekte werden unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung benachrichtigt.

A 6.10 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitarbeiter öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass dadurch für die Wettbewerbsteilnehmer irgendwelche finanzielle oder andere Ansprüche resultieren.

A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Die eingereichten Wettbewerbsbeiträge können mit Ausnahme des bestplatzierten Projektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 6.12 Datenschutz und Rechtsschutz

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist der Auslober. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Gemeindesekretär. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (Verwaltungsprozessordnung).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen, Claudia de Medici Str. 8, 39100 Bozen, Italien, E-

delle sedute della commissione giudicatrice. Gli autori dei progetti premiati sono avvisati non appena termina l'ultima seduta della commissione giudicatrice.

A 6.10 Esposizione dei progetti

L'ente banditore ha la facoltà di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome dell'autore e dei collaboratori e di pubblicarli in parte come estratto in un catalogo dedicato al concorso o in altre pubblicazioni. I partecipanti non possono avanzare per questo alcuna pretesa economica o altro.

A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

Gli elaborati di concorso consegnati, ad eccezione del progetto primo classificato, possono essere ritirati entro il termine di due mesi dalla relativa comunicazione o verranno inviati a costo e rischio dei partecipanti al concorso. Scaduti i termini, l'ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. I partecipanti saranno informati per iscritto sulle modalità di ritiro.

A 6.12 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso. Titolare dei dati è l'Ente banditore. Il Responsabile del trattamento è il segretario comunale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonché l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (Codice del processo amministrativo).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano, Via Clau-

Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it, Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>, Fax: +39 0471 972574.

dia de Medici 8, 39100 Bolzano, Italia, Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it, Telefono: +39 0471 319000 Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>, Fax: +39 0471 972574.

A 7 Zustimmung der Architektenkammer

Die Architektenkammer der Provinz Bozen hat ihre Zustimmung zur vorliegenden Wettbewerbsauslobung erteilt.

A 7 Assenso dell'Ordine degli architetti

L'Ordine degli architetti della Provincia Autonoma di Bolzano ha dato il suo assenso al presente disciplinare di concorso.

B WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B1 Innichen

B 1.1 Innichen historisch

Die „Innichner“ Täler, das Drautal und das Sextnertal, waren zur Zeit der Römer Teile wichtiger Verbindungen von Süd nach Nord. Die Via Iulia Augusta führte von Aquileia bei Udine über Zuglio (Tolmezzo), den Plöckenpass und Irschen (bei Lienz), dann durch das Drautal, Pustertal, Eisacktal nach Veldidena (Wilten bei Innsbruck) und weiter bis nach Augusta Vindelicorum (Augsburg). Die Via Claudia Augusta Altainate führte durch das Sextnertal über den Kreuzbergsattel und das Piavetal bis nach Altino bei Venedig.

Kreuzungspunkt beider Straßen war die Mansio Littamum, das heutige Innichen.

Die Besiedelung dieses Ortes ist aber älter. Funde aus der Hallstattzeit bezeugen, dass bereits um 1000 v. Chr. Siedler an den sonneitigen Talhängen lebten.

500 Jahre später wurden diese ersten Bewohner von den aus Südwestdeutschland kommenden Kelten assimiliert. Das Gebiet wurde Teil des keltischen Königreiches Noricum und vermutlich waren es die Kelten, die dort, wo der Sextnerbach in die Drau mündet, die erste befestigte Siedlung aufbauten: Littàmu.

Aus dem Keltischen stammt auch das Wort Indiac, die Bezeichnung für Besitzungen eines Indius, eines Gehöfts, das wahrscheinlich auf dem Burgbühel südlich vom Ortszentrum gestanden hat (Kühebacher: Kunst und Kulturlandschaft). Aus diesem Wort Indiac hat sich der Name Innichen entwickelt.

15. v. Chr. wurde das Gebiet Teil des Römischen Reiches, Littàmu wurde Littamum, das Königreich Noricum zur Provinz Noricum. Littamum entwickelte sich schnell zu einer komplexen Straßensiedlung, wobei das Siedlungsgebiet auf den Bereich östlich der Wiere (des Wassergabens) beschränkt blieb. Das Zentrum, die Mansio und die Thermen lagen nordöstlich des heutigen Spitals.

Die Handelstätigkeit in Littamum scheint sich gut entwickelt zu haben, denn bereits gegen Ende des 1. Jahrhunderts wurden die Häuser besser ausgestattet mit Hypokaustenheizung und bemaltem Putz. Aber schon 200 Jahre später brach diese Entwicklung drastisch ein. Bei verschiedenen archäologischen Grabungen wurden Brandhorizonte entdeckt und darüber die Reste ärmlicher Behausungen. Es müssen Raubzüge germanischer Stämme stattgefunden haben, durch die ein großer Teil von Littamum zerstört worden war.

B OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA FUNZIONALE

B1 San Candido

B1.1 San Candido nella storia

Le "valli di San Candido", la valle della Drava e la val di Sesto, erano al tempo dei Romani parti di importanti collegamenti da sud verso nord. La Via Iulia Augusta passava da Aquileia vicino Udine attraverso Zuglio (Tolmezzo), il passo di Monte Croce Carnico e Irschen (vicino Lienz), poi lungo la valle della Drava, la val Pusteria, valle Isarco, verso Veldidena (Wilten presso Innsbruck) e continuava fino ad Augusta Vindelicorum (Asburgo). La Via Claudia Augusta Altainate conduceva fino ad Altino presso Venezia, attraversando la val di Sesto, il passo Monte Croce di Comelico e la valle del Piave.

Il punto d'incontro di queste due strade era Mansio Littamum, l'attuale San Candido.

L'insediamento in questo luogo è però più antico. Rinvenimenti della cultura di Hallstatt testimoniano che già nel 1.000 a. C. vi erano degli abitanti sulle pendici soleggiate della valle.

500 anni dopo, questi primi abitanti furono assimilati dai Celti provenienti dalla Germania sud-occidentale. Il territorio divenne parte del regno celtico Noricum e si suppone che i Celti furono i primi a costruire qui, dove il rio Sesto sfocia nella Drava, il primo insediamento stabile: Littàmu.

È celtico anche il termine Indiac, che definisce le proprietà di un Indius, un podere, che probabilmente si trovava sulla collina ("Burgbühel") a sud dell'attuale centro del paese (Kühebacher: Kunst und Kulturlandschaft). Da questa parola Indiac è derivato il nome Innichen (San Candido).

Nel 15. a.C. la regione divenne parte dell'Impero romano, Littàmu divenne Littamum, il regno Noricum la provincia Noricum. Littamum si sviluppò rapidamente in una complessa stazione stradale, anche se l'area dell'insediamento apparentemente rimase circoscritta alla zona est del canale ("Wiere"). Il centro, la mansio e le terme si trovavano a nord-est dell'attuale ospedale.

Presumibilmente a Littamum le attività commerciali si svilupparono con profitto, infatti già verso la fine del 1° secolo le case furono dotate di riscaldamento a hypocaustum e intonaci affrescati. 200 anni dopo questo sviluppo subì però un brusco arresto. In numerosi scavi archeologici furono scoperti strati di cenere e materiali carbonizzati e sopra questi resti di abitazioni più modeste. Dovevano essere avvenuti saccheggi di popolazioni germaniche, che causarono la distruzione di una gran parte di Littamum.

Das Straßennetz blieb wohl noch eine Zeit lang aktiv, darauf lässt die spätere Erweiterung der Thermen schließen. Aber bereit Mitte des 5. Jh. n. Chr. wurde z.B. auf den Resten der Thermen ein einfacher Blockbau errichtet. D. h. die Siedlung hatte ihre Bedeutung verloren, Littamum war aufgelassen worden. (Dal Ri, di Stefano).

Ich Tassilo, Herzog der Bajuwaren, der hochedle Mann, gerührt über Gottes Barmherzigkeit und die ewige Seeligkeit, schenke und übergebe aus eigener Vollmacht mit Bewilligung der vornehmsten Bajuwaren, den Ort genannt India, den man insgemein das Feld Gelau heißt, dem Abt Atto, zu der Kirche des hl. Apostelfürsten Petrus und der übrigen hl. Apostel und Märtyrer, zum Heile meiner Seele wie auch meiner Vorfahren, zur Erbauung eines Klosters und zu dessen Unterhalt. Vom Bache der genannt wird Tesido, bis an die Grenzen der Slawen, d.i. bis zum Bächlein des Berges Anras, schenke und übergebe ich alles, ganz und vollständig, ebene Felder und Gebirgsland, Weiden, Jagdgebiet, Moosgründe sowie auch Gesträuch, die alle zu diesem Orte gehören, so daß kein einziger Mensch in Zukunft befugt sei, unter welcher immer für einen Vorwand oder Anspruch, diesen Ort und seine Bewohner, besonders den anfänglich genannten Abt Atto oder dessen Nachfolger, zu beunruhigen. Darum habe ich eigenhändig, so gut ich's imstande war, den Anfang der Buchstaben dieser Schrift in Gegenwart meiner Richter und der Vornehmsten nachgebildet. Dabei haben wir vernommen, dass die dortige Gegend von alters her öde und unbewohnt sei. Deshalb habe ich sein Verlangen und seine demütige Bitte erhört, und wegen des ungläubigen Volkes der Slawen, damit es auf den Weg der Wahrheit geführt werde, diese Schenkung durch gegenwärtige Urkunde frohen Sinnes gemacht, wobei ich keinesfalls annehme, daß jemand von meinen Erben oder Miterben, wer immer, diesem Schenkungsbrief entgegenhandeln oder denselben entkräften möchte, wodurch er sich den Zorn Gottes und aller Heiligen zuziehen müßte. Das Zeichen meiner eigenen Hand setze ich bei, ich Tassilo, zur Bestätigung der Schenkung.

Geschehen zu Bozen, bei seiner Rückkehr aus Italien, im 22. Jahre seiner Regierung. (Kühebacher Schlern 1990-3)

Mit dieser Schenkungsurkunde beginnt 769 die Neubesiedelung des „unbewohnten“ Ortes Innichen. Ganz unbewohnt war die Gegend sicher nicht, aber wahrscheinlich ist von der römisch-keltischen Siedlung Littamum nach der Völkerwanderung und den bajuwarisch/slawischen Kämpfen kaum etwas übrig geblieben. Bezeichnend dafür ist, dass in der Urkunde der Name India, eine Verkürzung des keltischen Namens Indiaca, vorkommt, nicht der Name Littamum. Der Hof auf dem Burgbühel war also wichtiger und präsenter als die frühere Mansio zu der er gehörte.

La rete stradale rimase invece in funzione ancora per un certo tempo, come può essere dedotto dal successivo ampliamento delle terme. Già a metà del 5° secolo d.C., però, fu realizzata sopra i resti delle terme una costruzione in “blockbau” semplice. Questo significa che l’insediamento aveva perso il suo significato, Littamum era stato abbandonato. (Dal Ri, di Stefano)

Io Tassilo, duca dei Baiuvari, uomo di alta nobiltà, toccato dalla pietà divina e dalla beatitudine eterna, dono e consegno con la mia autorità e con il mandato dei più nobili Baiuvari, il territorio denominato India, chiamato da tutti Campo Gelau, all’abate Atto, alla Chiesa del Santo principe apostolico Pietro e degli altri santi Apostoli e Martiri, per la salvezza della mia anima e di quella dei miei antenati, per la costruzione di un monastero e per il suo mantenimento. Dal rio chiamato Tesido fino al confine degli Slavi, cioè fino al piccolo ruscello del monte Anras, dono e consegno tutto, interamente e completamente, campi in pianura e montagne, pascoli, territori di caccia, terreni ricoperti di muschio e arbusti, tutto ciò che fa parte di questo luogo, cosicché in futuro nessun uomo possa essere autorizzato, con nessun pretesto o pretesa, ad angustiare in alcun modo questo luogo ed i suoi abitanti, in particolare l’abate Atto nominato in principio o i suoi successori. Per questo con le mie mani e al meglio delle mie capacità ho riprodotto l’inizio della lettera di questo scritto in presenza dei miei giudici e dei massimi notabili. In quest’occasione abbiamo appreso che il territorio di quel luogo è brullo e disabitato sin dai tempi antichi. Perciò ho esaudito il suo desiderio e la sua umile preghiera, e per il popolo infedele degli Slavi, affinché venga condotto sulla via della verità, ho fatto la donazione con questo atto a cuor leggero, e non accetto in nessun caso che alcuno dei miei eredi o coeredi voglia agire contro questo atto di donazione o lo voglia invalidare, attirando così su di sé l’ira di Dio e di tutti i Santi. Io Tassilo, appongo il segno della mia propria mano a convalida della mia donazione.

Accadde a Bolzano, al suo ritorno dall’Italia, nel 22° anno del suo regno. (Kühebacher Schlern 1990-3)

Con questo atto di donazione nel 769 iniziò la nuova colonizzazione del luogo “disabitato” di San Candido. Sicuramente la zona non era totalmente disabitata, ma probabilmente dopo le migrazioni e le battaglie fra Baiuvari e Slavi non era rimasto quasi nulla dell’insediamento romano-celtico Littamum.

Indicativo di quanto sopra è la comparsa nell’atto del nome India, abbreviazione del nome celtico Indiaca, e non del nome Littamum. Il podere sul Burgbühel era quindi più importante e presente della mansio alla quale apparteneva.

Abt Atto baute ein kleines Kloster um seinem Auftrag der Rekultivierung der Gegend und Christianisierung der angrenzenden Gebiete der Slawen nachzukommen. In der Urkunde von 816 zitierte Kaiser Ludwig der Fromme das errichtete Kloster: „ ...Atto...construxit quondam cellulam, quae nuncupatur Inticha...“ Die Bezeichnung *cellula* lässt darauf schließen, dass es sich um eine wirklich kleine Einheit gehandelt hat, und diese könnte sich im Haus Chorherrenstraße 1 (siehe die alte Dechantei) wiederfinden. Im Erdgeschoss könnten sich die Küche und Tag- und Nachraum der Brüder befunden haben, im Obergeschoss das Zimmer des Prior, das Refektorium und Tag- und Nachraum der Patres. Vielleicht haben die Kanoniker anfangs als Kommunität in diesem Haus gelebt. (Kühebacher Schlern 1990-3)

Das Kloster war ein Eigenkloster von Freising und blieb dies bis 1140. Der Bischof von Freising war geistlicher und weltlicher Herr der übertragenen Güter. Aufgrund der großen Entfernung ließ er sich vor Ort durch einen Dekan bzw. einen Vogt vertreten. Das Kloster war Missionskloster und Beherbergungsstation. (Bosl)

In der Zeit zwischen 1140 und 1144 kam es zu einer grundlegenden Reformation des Klosters. Bischof Otto von Freising (1137-1158) wandelte das Benediktinerkloster in ein Kollegiatstift um. Der Grund dafür mag in den, im Kloster langsam verfallenden Sitten liegen, eine strenge Führung und Kontrolle durch das weit entfernte Haupthaus in Freising war kaum möglich, aber auch in der ansteigenden Seelsorgetätigkeit, die vom kleinen Kloster nicht mehr zu bewältigen war. (Wiedemayr)

1140 bildete Dekan Chounrad mit den 6 Mönchen Irmenstam, Wolfpero, Werand, Ebermund, Penzelin und Wolfart von Yge die letzte benediktinische Klostergemeinschaft. 1141 erhielt Bischof Otto von Papst Innozenz II. die Erlaubnis Weltpriester an Stelle der Benediktinermönche zu bestellen. 1144 war Ulricus bereits *prepositus S. Candidi et archidiaconus*, also der erste Propst des Stiftkapitels. Er selbst und die Mönche waren nun Chorherren bzw. Kanoniker. (Kühebacher Schlern 1990-3)

Das Kollegiatstift war somit in kirchlicher Hinsicht unabhängig, Freising blieb nur mehr weltlicher Herr. Das Stift bekam eigene Statuten in denen Rang und Aufgabe der Kanoniker festgelegt waren. 1546 wurden die Statuten neu gefasst und vom Papst Paul III. bestätigt. Demnach gab es einen Propst, einen Dekan (Dechant), sechs residierende Kapitularen und 14 Domizellaren (Passler). Nach dem Trienter Konzil wurden die Statuten 1593 nochmals überarbeitet und blieben dann bis zur Aufhebung des Stiftes gültig.

L'abate Atto costruì un piccolo convento per adempiere al suo compito di ricoltivare l'area e cristianizzare i territori confinanti degli Slavi. Nell'atto dell'816 l'imperatore Ludovico il Pio cita il monastero realizzato: „ ...Atto...construxit quondam cellulam, quae nuncupatur Inticha...“ Il termine *cellula* lascia supporre che si trattasse proprio di una piccola unità, e questa può essere ritrovata nella casa in via dei Canonici 1 (vedi l'antico decanato). Al piano terra avrebbero potuto esserci la cucina, uno spazio giorno e una notte per i fratelli, al piano superiore la camera del priore, il refettorio e gli spazi giorno e notte dei padri. I canonici hanno forse vissuto inizialmente in questa casa in comunità. (Kühebacher Schlern 1990-3)

Il convento era un convento privato di Frisinga e tale rimase fino al 1140. Il vescovo di Frisinga era padrone temporale e spirituale dei beni assegnati; a causa della notevole distanza era rappresentato sul posto da un decano o da un avvocato. Il convento era un convento missionario ed un ospizio. (Bosl)

Nel periodo fra il 1140 e 1144 avvenne una riforma radicale del convento. Il vescovo Ottone di Frisinga (1137-1158) trasformò l'esistente monastero benedettino in Collegiata. Il motivo di questa decisione derivava dalla forse anche progressiva decadenza dei costumi nel monastero - dalla sede principale di Frisinga era quasi impossibile svolgere una guida e un controllo rigorosi - inoltre dalla sempre più impegnativa attività di assistenza spirituale, che i piccoli conventi non riuscivano più a svolgere. (Wiedemayr)

Nel 1140 il decano Chounrad insieme ai 6 monaci Irmenstam, Wolfpero, Werand, Ebermund, Penzelin e Wolfart von Yge costituì l'ultima comunità di monaci benedettini. Nel 1141 il vescovo Ottone ottenne dal papa Innocenzo II l'autorizzazione ad ordinare preti secolari al posto dei monaci benedettini. Nel 1144 Ulricus divenne così *prepositus San Candidi et archidiaconus*, quindi il primo prevosto della Collegiata. Egli stesso e i monaci erano ora canonici. (Kühebacher Schlern 1990-3)

La Collegiata divenne così indipendente dal punto di vista religioso, a Frisinga rimaneva solo il potere temporale. La Collegiata aveva statuti propri nei quali erano stabiliti l'ordine gerarchico e i compiti dei canonici. Nel 1546 vi fu una nuova stesura degli statuti e la validazione da parte di papa Paolo III. In seguito a questo vi era un prevosto, un decano, sei capitolari residenti e 14 domiciliari. (Passler) Nel 1593, dopo il Concilio di Trento, lo statuto fu nuovamente rielaborato e rimase in vigore fino alla soppressione della Collegiata.

Angeführt wurde das Stift vom Propst, ihm oblag die Verwaltung der Kapitelgüter, jährlich musste er den Kapitelbesitz visitieren, war aber nicht verpflichtet, vor Ort zu residieren.

Zweite Dignität war der Dekan, der sich um die inneren Angelegenheiten des Kapitels zu kümmern hatte und auch die weltliche Jurisdiktion über die Kanoniker und die Stiftsangelegenheiten innehatte. Er wurde von den Kanonikern und inkorporierten Pfarren frei gewählt.

Dann gab es bis zu 20 Kanoniker, davon 6 bis 9 residens, d.h. vor Ort ansässig. Wer als Kanoniker aufgenommen werden wollte, musste frei sein von kanonischen Irregularitäten, über kanonisches Alter und klerikalen Stand verfügen, die deutsche Sprache kennen, für die Seelsorge geeignet sein und im Chorgesang geübt. Vollwertiges Mitglied wurde ein Chorberr erst, wenn er als Kapitular aufgenommen wurde. Dann hatte er Residenzpflicht, Chorpflicht und Kapitelpflicht.

Es gab noch zwei weitere Ämter, Scholastikus, der die Stiftschule beaufsichtigte und Fabrikator, der Verwalter der Domfabrik; und mehrere Angestellte, Kapitelnotar, Kapitelamtmann (Verwaltung der Kapiteleinkünfte), Sakristan oder Kustos, Schulmeister, Junkmeister, Organist, Choralisten, Orgelzieher.

Hauptaufgabe des Kollegiatkapitels waren die täglichen Stundengebete in der Kollegiatkirche und die seelsorgliche Betreuung der inkorporierten Pfarren und Kuratien. Wirtschaftliche Grundlage waren die Besitzungen im ganzen Stiftungsgebiet, die zu Freistift verliehen wurden und dem Kapitelurbar von den Grundholden Grundzins, Steuern, Weisat und Zehent einbrachten. (Grießmair)

Das Stift besaß mehrere Häuser, die Kapitelhäuser, die den Kanonikern als Wohn- und Arbeitsraum zur Verfügung gestellt wurden. Als Gegenleistung mussten die Kanoniker die Gebäude instandhalten und dafür mindestens 10 Gulden jährlich investieren - oder 10 Gulden der Domfabrik übergeben (Strobl 351).

Acht Tage vor Michaeli (29. September) besuchte dann der Dekan mit dem Kapitelnotar die Häuser, um festzustellen, ob die Verpflichtung eingehalten worden war bzw. ob weitere Instandhaltungsarbeiten erforderlich wären. Das Ergebnis der Überprüfung wurde im Fabricatur Puech fein säuberlich notiert.

Das älteste erhaltene Fabricatur Puech (STAI 05 A 19) stammt aus dem Jahre 1593 (siehe Abbildung), im Jahre der Herausgabe der neuen Statuten. Darin waren anfangs 9 Häuser und 3 Pfarrhäuser (Silian, Toblach, Niederdorf) aufgelistet. Später kamen 3 weitere Häuser dazu.

Das spätere Fabricatur Puech (STAI 05 A 20) stammt aus ca. 1640. Hier sind dieselben Häuser aufgelistet, eines mit geändertem Namen.

A capo della Collegiata vi era il prevosto, che aveva il compito di amministrare i beni del capitolo, doveva visitare ogni anno le proprietà del capitolo e non era però obbligato, a risiedere sul posto.

La seconda dignità era il decano, che si doveva occupare degli affari interni al capitolo e deteneva anche la giurisdizione temporale dei canonici e delle faccende della Collegiata. Egli veniva eletto liberamente dai canonici e dai parroci incorporati.

Vi erano poi fino a 20 canonici, di questi da 6 a 9 residens, ovvero risiedevano sul posto. Chi voleva essere accettato come canonico, doveva essere esente da irregolarità canoniche, avere l'età canonica, disporre dello stato clericale, conoscere la lingua tedesca, essere idoneo all'assistenza spirituale ed esperto in canto corale. Un canonico diveniva membro a tutti gli effetti solo quando veniva accettato come capitolaro. A questo punto aveva l'obbligo di residenza, del coro e capitolaro.

Vi erano inoltre due ulteriori uffici, lo scolastico, che sovrintendeva alla scuola della Collegiata e il "fabrikator", ovvero l'amministratore della fabbrica del Duomo; e vari dipendenti, il notaio capitolaro, l'amministratore capitolaro (amministrazione delle entrate della Collegiata), sacrestano o custode, maestro della scuola, assistente del maestro, organista, coristi, tiramantice.

I compiti principali del capitolo della Collegiata erano la recita quotidiana della liturgia delle ore nella chiesa della Collegiata e l'assistenza spirituale delle parrocchie e curatie che vi appartenevano. Le basi economiche erano costituite dalle proprietà nell'intero territorio della Collegiata, date in affitto a breve termine, che rendevano all'urbario della Collegiata da parte degli assegnatari tasse fondiarie, imposte, censi in natura, decime. (Grießmair)

La Collegiata possedeva numerose case, le case del capitolo, che venivano messe a disposizione dei canonici come abitazioni e luoghi di lavoro. Come contropartita i canonici dovevano garantire la manutenzione degli edifici, investendo a tal fine ogni anno almeno 10 fiorini - o in alternativa dovevano donare alla fabbrica del Duomo 10 fiorini. (Strobl 351)

Otto giorni prima della festa di San Michele (29 settembre), il decano visitava insieme al notaio capitolaro le case capitolari, per verificare se l'impegno era stato mantenuto o se invece erano necessari ulteriori lavori di manutenzione. L'esito del controllo veniva annotato con grande meticolosità nel libro dei fabbricati ("Fabricatur Puech").

Il libro dei fabbricati (STAI 05 A 19) più antico conservato risale all'anno 1593 (vedi immagine), anno dell'edizione dei nuovi statuti. Qui inizialmente vi erano elencate 9 case e 3 case parrocchiali (Silian, Dobbiaco, Villabassa). Successivamente furono aggiunte 3 ulteriori case.

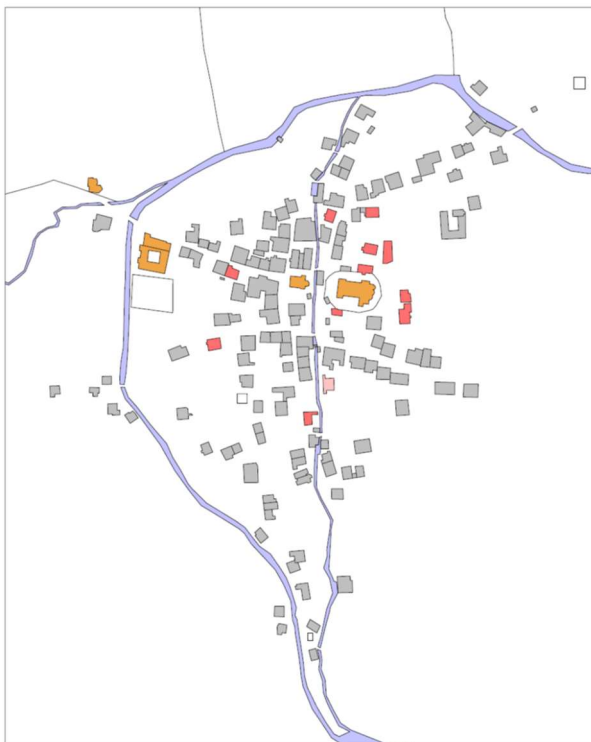
Il successivo libro dei fabbricati (STAI 05 A 20) risale al 1640 circa. Qui vi sono elencate le stesse case, una delle quali con il nome modificato.

Wo diese Kapitelhäuser gestanden haben bzw. heute noch stehen konnte anhand zweier weiterer Dokumente ermittelt werden: dem Inventar aus dem Jahre 1785 und dem Rustikalsteuerkataster aus dem Jahre 1778.

Das Rustikalsteuerkataster (Theresianischer Kataster) ist eine Auflistung aller Liegenschaften von Innichen im Jahre 1778. Einer Hausnummerierung folgend wurden die Gebäudeeigentümer aufgelistet, deren Häuser beschrieben sowie deren Grundstücke. Zu jedem Objekt wurde eine Lagebeschreibung notiert, indem die angrenzenden Liegenschaften nach Himmelsrichtung (1= Osten, 2= Süden, 3= Westen, 4 = Norden) aufgezählt wurden. Irgendwann hat jemand mit Bleistift in dieses Buch die Parzellennummern des Franziszeischen Katasters von 1859 nachgetragen. Zwar nicht bei jedem Haus und Grundstück, aber doch bei den meisten, so dass sich ein Bezug zu den heutigen Parzellennummern herstellen lässt. Anhand der fortlaufenden Nummerierung der Häuser und deren Lagebeschreibung kann der Standort zudem verifiziert werden.

Con l'aiuto di due ulteriori documenti è possibile risalire al luogo in cui avrebbero potuto trovarsi queste case capitolari o a dove potrebbero trovarsi ancora oggi: l'inventario dell'anno 1785 (STAI I 40 a) ed il catasto steurale del 1778.

Il catasto steurale (catasto teresiano) è un elenco di tutte le proprietà fondiarie di San Candido nell'anno 1778. Vi erano elencati i proprietari degli edifici secondo la numerazione della casa e descritte le relative case e terreni. Per ciascun oggetto era annotata una descrizione della posizione, nella quale venivano numerati i fondi confinanti secondo i punti cardinali (1= est, 2= sud, 3= ovest, 4 = nord). In questo libro un giorno qualcuno ha inserito a matita i numeri di particella del catasto franceschino del 1859. Non proprio per ciascuna casa e terreno, però per la maggior parte, così che è possibile stabilire un collegamento con gli attuali numeri di particella. Inoltre sulla base della numerazione progressiva delle case e della relativa descrizione della posizione è possibile verificarne la collocazione.



Innichen um 1860, in rot die Kapitelhäuser San Candido attorno al 1860, in rosso le case capitolari

Das zweite Dokument ist das Inventar des Stiftkapitels, das am 16. April 1785 von Josef Anton Maria von Grebner anlässlich der Aufhebung des Stiftkapitels erstellt wurde. Hier sind neben Geld, Opfergeld, Einrichtungsgegenständen, Messgewändern usw. auch die liegenden

Il secondo documento è l'inventario del capitolo della Collegiata, redatto il 16 aprile 1785 da Josef Anton Maria von Grebner in occasione della soppressione del capitolo stesso. Qui sono riportati oltre all'oro, offerte di denaro, oggetti d'arredo, paramenti liturgici,

Güter angeführt, bezeichnet mit der fortlaufenden Nummer aus dem Rustikalsteuernkataster. In dieser Liste fehlt ein Haus: die Propstey. Sie musste bereit 1782 an das Generalseminar in Innsbruck abgetreten werden (Widmoser).

Mit der Säkularisierung endete um 1800 die Tätigkeit des Stiftes. Die Innichner konnten zwar durch Intervention beim Kaiser erreichen, dass das Stift wiedereingesetzt wurde, das dauerte aber nur wenige Jahre. 1819 wurde das Stift definitiv zur Pfarrei, und somit beschränkt auf die geistliche Tätigkeit.

Bei der Erstellung des Rustikalsteuernkatasters 1778 unter Maria Theresia zählte Innichen ca. 120 Häuser. In den folgenden 200 Jahren wuchs der Ort kaum. Erst mit dem aufkommenden Tourismus, dem Bau der Südbahn und damit direkten Verbindung nach Wien, und wieder einer Intervention beim Kaiser nach einer großen Überschwemmung, er möge den Tourismus und damit die Wirtschaft fördern, bekam Innichen neuen Aufschwung.

Einen interessanten Einblick in die Anfänge von Innichen gibt die Beilage im „Innichner“ zum 1250 Jahre Jubiläum. Siehe Dokument C1

B 1.2 Innichen heute

Innichen umfasst ein Gebiet von 8.010 ha, davon sind 49% von Wald bedeckt. Der tiefste Punkt liegt 1.113 Meter ü.d.M (Grenzübergang nach Osttirol bei Winnebach), der höchste Punkt liegt 3.157 Meter ü.d.M. (Dreischusterspitze in den Sextner Dolomiten).

Der Hauptort Innichen liegt im Quellbereich des Flusses Drau (1.175 m ü.d.M.). Der in seinem Unterlauf Staats- und Volksgrenzen bildende Fluss ist innerhalb des Pustertales noch ein kleiner Bach und nimmt erst nach der Einmündung der Isel bei Lienz Flusscharakter an. Der Draursprung befindet sich drei Kilometer westlich von Innichen, im Toblacher Feld. Das Gemeindegebiet bildet die Mitte des Hochpustertales, das durch die Steilstufe der Goste bei Olang im Westen und jener der Heisinger Höhe bei Abfaltersbach im Osten sich vom übrigen Pustertal markant abhebt. Das Klima ist rau mit durchschnittlich 117 schneebedeckten Tagen.

Die Gemeinde Innichen besteht aus dem Hauptort Innichen sowie aus den Fraktionen Vierschach, Winnebach und Innichberg, die bis 1929 selbständige Gemeinden waren.

Innichen zählt heute etwa 3.150 Einwohner, davon 83 % Deutsche, 16% Italiener und 1% Ladiner.

ecc. anche i beni immobili, indicati con i numeri progressivi del catasto steurale. In questo elenco manca una casa: la prevosteria. Già nel 1782 ha dovuto essere ceduta al seminario generale di Innsbruck. (Widmoser).

Con la secolarizzazione verso il 1800 finì l'attività della Collegiata. Intervenendo presso l'imperatore la popolazione di San Candido è riuscita a fare riattivare la Collegiata ma solo per pochi anni. Nel 1819 la Collegiata divenne definitivamente parrocchia dunque limitata all'attività religiosa.

Nel 1778, quando fu elaborato il catasto steurale, ai tempi di Maria Theresia, San Candido contava ca. 120 case. Nei seguenti 200 anni il paese è cresciuto poco. Solo con l'inizio del turismo, la costruzione della ferrovia sud, collegamento diretto con Vienna, e un altro intervento presso l'imperatore, dopo una grande inondazione, chiedendo sostegno al turismo e così all'economia, San Candido tornò a crescere.

Un interessante approfondimento sugli inizi di San Candido lo dà l'inserito del "Innichner" sull'anniversario 1250 anni. Vedi documento C1.

B 1.2 San Candido oggi

San Candido si estende su un territorio di 8.010 ettari, di cui il 49% è ricoperto da boschi. Il punto più basso è rilevato ad una altezza di 1.113 metri sul livello del mare (confine di Stato verso il Tirolo orientale a Prato alla Drava), quello più alto a 3.157 metri sul livello del mare (Picco Tre Scarperi nelle dolomiti di Sesto).

Il capoluogo di San Candido è ubicato nell'ambito delle fonti del fiume Drava (1.175 metri s.l.m.). Questo corso d'acqua, che nella sua parte finale traccia confini tra Stati e popolazioni, lungo la Val Pusteria scorre ancora come piccolo rio per assumere solo dopo lo sbocco nel fiume Isel presso Lienz il carattere di vero e proprio fiume. Le fonti del fiume Drava si trovano tre chilometri ad ovest di San Candido nei prati verso Dobbiaco. Il territorio comunale rappresenta il cuore dell'Alta Pusteria, che si contraddistingue in maniera marcata dalla restante Val Pusteria ad ovest per il cosiddetto rilievo della "Goste" presso Valdaora e ad est per il rilievo della cosiddetta "Heisinger Höhe" presso Abfaltersbach. Il clima è rigido con in media 117 giorni coperti di neve.

Il comune di San Candido è composto dal capoluogo di San Candido nonché dalle frazioni di Versciaco, Prato alla Drava e Monte San Candido, le quali fino al 1929 furono comuni autonomi.

San Candido oggi conta circa 3.150 abitanti, dei quali 83% di madre lingua tedesca, 16% di madre lingua italiana ed 1% di madre lingua ladina.

In wirtschaftlicher Hinsicht steht Innichen auf mehreren Beinen: Tourismus, Handwerk, Handel, öffentliche Dienstleistung, Landwirtschaft. Innichen hat ca. 2.500 Fremdenbetten in gastgewerblichen Betrieben, dazu kommen die Privatzimmervermieter und die Landwirte, die Urlaub auf dem Bauernhof anbieten (insgesamt zusätzlich ca. 500 Betten). Man verzeichnet etwa 500.000 Übernachtungen pro Jahr, gut die Hälfte davon im Sommer. Vorwiegend (ca. 85%) wird Innichen von italienischen Gästen besucht.

Große Bedeutung hat auch der Tagestourismus: Gäste die aus den umliegenden Gegenden nach Innichen kommen um hier einzukaufen, zu speisen, die Stiftskirche zu besichtigen usw.

B 1.3 Innichen morgen

Dorfentwicklung

Im Jahre 2009 hat der Gemeinderat das Leitbild Innichens beschlossen. Themen wie Heimat, Gemeinschaft, Zusammenleben, Nachhaltigkeit werden analysiert, Leitsätze formuliert und Maßnahmen definiert.

Einer der Leitsätze lautet: „*Wir schützen und pflegen das historisch gewachsene Dorf- und Landschaftsbild. Tradition hat nicht nur einen Marktwert, sondern auch einen sozialen Nährwert. Eine besondere Rolle verdienen dabei viele Gebäude der Gemeinde, die Geschichte geschrieben haben und auch im zukünftigen Innichen einen besonderen Platz verdienen.*“

Nachzulesen auf der Internetseite der Gemeinde Innichen unter Projekte und Pläne.

Verkehrsplan

Seit Februar 2010 liegt ein von Prof. Knoflacher ausgearbeiteter Entwurf für ein Verkehrskonzept vor. Dieser ist allerdings in den folgenden Jahren nicht weiter vertieft worden, eine Genehmigung durch den Gemeinderat steht noch aus.

Der Entwurf analysiert verschiedene Umfahrungsvarianten, vor allem hinsichtlich einer Reduzierung des Durchzugsverkehrs aus Sexten für eine Verkehrsentlastung am Pflegplatz, er unterstreicht die Bedeutung der Randparkplätze, propagiert die Aufwertung der fußläufigen Verbindungen von den Parkplätzen ins Zentrum, die Verschiebung des Bahnhofs in die Mitte und letztendlich die Anbindung des Pflegplatzes an die Fußgängerzone.

Nachzulesen auf der Internetseite der Gemeinde Innichen unter Projekte und Pläne.

Größere Bauvorhaben

In den letzten Jahren wurden in Zentrumsnähe mehrere Großprojekte für Innichen lanciert, die Schritt für Schritt umgesetzt werden.

Sotto l'aspetto economico San Candido può contare su diversi pilastri: turismo, artigianato, commercio, pubblici servizi, agricoltura. San Candido conta circa 2.500 posti letto per ospiti in esercizi alberghieri, a questi devono essere aggiunti gli affittacamere ed appartamenti privati e gli agricoltori, che offrono alloggio nei cosiddetti agriturismi (complessivamente altri 500 letti ca.). Si contano circa 500.000 pernottamenti all'anno, di cui ca. l'85% è costituito da ospiti italiani.

Molto importante è anche il turismo giornaliero: ospiti che dalle zone limitrofe arrivano a San Candido per fare acquisti, pranzare, visitare la chiesa della Collegiata ecc.

B 1.3 San Candido domani

Linee guida

Nell'anno 2009 il consiglio comunale ha approvato le linee guida San Candido. Questi analizzano temi quali patria, comunità, convivenza, sostenibilità, formulando dei principi guida e definendo delle misure.

Uno dei principi è: „*Salvaguardiamo e curiamo l'immagine organica del paese e dei suoi dintorni, frutto della storia. La tradizione non ha solo un valore di mercato ma anche un valore sociale. In questo senso molti edifici del Comune acquistano un particolare significato, in quanto hanno scritto la storia ed avranno un ruolo di primo piano anche nella San Candido del futuro.*“

Vedi sul sito del Comune di San Candido, progetti e piani.

Piano del traffico

Dal febbraio 2010 è disponibile una proposta per un piano del traffico, elaborato dal Prof. Knoflacher. Questa però negli anni successivi non è stata approfondita, manca ancora l'approvazione da parte del consiglio comunale.

La proposta analizza varie ipotesi di circonvallazione, specialmente per ridurre il traffico di passaggio da Sesto e diminuire l'impatto veicolare in piazza del Magistrato, sottolinea l'importanza di parcheggi nelle zone esterne, sostiene il miglioramento dei collegamenti pedonali dai parcheggi verso il centro, lo spostamento della stazione ferroviaria al centro e infine il collegamento della piazza del Magistrato alla zona pedonale.

Vedi sul sito del Comune di San Candido, progetti e piani.

Grandi opere

Negli ultimi anni sono stati lanciati alcuni grandi opere per la zona centrale di San Candido, che passo per passo vengono realizzati.

Bahnhof Eines dieser Projekte ist die Verlegung des Bahnhofes näher ans Zentrum. Der Bahnhof rutscht dort hin wo sich die heutige mittlere Dorfeinfahrt befindet. Diese wird gesperrt und die Abfahrt von der höher liegenden Hauptstraße entfernt. Der derzeitige ansteigende Parkplatz bei der Dorfeinfahrt wird abgesenkt und zu einem „shared space“ für Fußgänger, Fahrräder, öffentliche Verkehrsmittel (Busbahnhof) umgestaltet. Die Linien der öffentlichen Verkehrsmittel sind somit direkt an die Fußgängerzone angebunden.

Schulzone Auch das Schulareal soll wesentlich umgestaltet werden. Die Mittelschule und Oberschule bilden derzeit einen L-förmigen Baukörper der viel Freifläche besitzt. Dies soll geändert werden, indem die Mittelschule um 90 Grad gedreht wird. So entsteht eine zentrale Freifläche, ein Schulhof, der Mittelschule, Oberschule, Kindergarten und Turnhalle zu einem starken Schulzentrum zusammenbinden. Das Projekt hat oberste Priorität.

Rathausweiterung Schon seit längerem ist die Sanierung des Rathauses geplant. Im Wesentlichen soll das Gebäude energetisch saniert werden und an der Ostseite unterirdisch zusätzliche Archivräume sowie eine öffentliche WC Anlage und einen externen Lift als behindertengerechter Zugang bekommen. Auf der Platzseite ist lediglich die Errichtung einer Rampe geplant, zur Überwindung der Stufen vor dem Eingang.

B 2 Pflegplatz

B 2.1 Pflegplatz historisch

Der Pflegplatz ist der Platz vor dem Pflegehaus, dem Amtssitz des freisingischen Pflegrichters, das heutige Rathaus. Seit der Gründung 769 war der Bischof von Freising geistliches und weltliches Oberhaupt der „freisingischen Herrschaft Innichen“, der Pfleger vertrat vor Ort den Bischof in weltlichen Belangen.

Bald schon, gegen Ende des 13. Jahrhunderts, musste der Bischof Großteil seiner weltlichen Rechte an die Vögte, die Grafen von Görz, abtreten. Ihm blieb nur mehr die niedere Gerichtsbarkeit in der Ortschaft Innichen - *zwischen den drei Brüngen*. Diese gerichtliche Tätigkeit blieb dann lange bestehen, bis zur Säkularisation um 1800. Die Verfachbücher mit den Akten des Gerichtes Innichen können heute noch im Innsbrucker Landesarchiv eingesehen werden.

1796 schrieb Hieronymus Huber über die Tätigkeit des Pflegers: „*Es bestand noch vor wenigen Jahren die Gewohnheit, dass der Pfleger im Namen seines Herrn des Bischofs von Freising im Monat August unter einer Linde auf öffentlichem Platz (der Pflegplatz) bei dem Zusammenfluss mehrerer Gemeinden die Bergmähder ... verteilte. Er lud dabei erstlich die Chorherren des hiesigen Stiftes, dann die Adeligen und übrigen der Pfarre Inn-*

Stazione ferroviaria Uno di questi progetti è lo spostamento della stazione ferroviaria verso il centro, nella posizione dove adesso si trova l'entrata centrale al paese. Questa verrà chiusa e tolta la rampa dalla strada principale più alta. L'attuale parcheggio inclinato vicino all'entrata viene abbassato e trasformato in "shared space" per pedoni, biciclette, mezzi pubblici (stazione autobus). Le linee dei mezzi pubblici dunque saranno raccordati direttamente alla zona pedonale.

Zona scolastica Anche l'area scolastica verrà sostanzialmente ristrutturata. La scuola media e quella superiore attualmente formano un corpo a L che occupa tanto spazio libero. Questo cambierà girando la scuola media di 90 gradi. Nasce così un'area centrale libera, un cortile scolastico, che unisce scuola media, scuola superiore, asilo e palestra in un centro scolastico importante. Questo progetto è di prima priorità.

Ampliamento municipio Già da tanto tempo si prevede un risanamento del municipio. Principalmente verrà risanato energeticamente l'edificio e ampliato sul lato est sotto terra con nuovi archivi e servizi sanitari pubblici nonché con un ascensore esterno per un accesso per portatori di handicap. Sul lato piazza invece è prevista solamente una rampa per superare i gradini davanti all'entrata.

B 2 Piazza del Magistrato

B 2.1 Piazza del Magistrato nella storia

La piazza del Magistrato è la piazza davanti alla casa del Magistrato, la sede operativa del giudice di Frisinga, l'attuale municipio. Dalla fondazione nell'anno 769 il vescovo di Frisinga era capo religioso e laico del "dominio di Frisinga San Candido", il Magistrato rappresentava sul posto il vescovo in questioni laiche.

Presto, già verso la fine del 13mo secolo il vescovo dovette consegnare una gran parte del suo potere laico ai podestà, i conti di Gorizia. Gli rimaneva solo la giurisprudenza semplice nel paese di San Candido - tra i tre ponti. Questa attività giudiziaria però rimase per lungo tempo, fino alla secolarizzazione nel 1800. I libri degli atti storici con i documenti del tribunale di San Candido sono ancora consultabili nell'archivio provinciale di Innsbruck.

Nel 1796 Hieronymus Huber scrisse sull'attività del Magistrato: "*C'era fino a pochi anni fa l'abitudine che il Magistrato nel nome del suo padrone il vescovo di Frisinga nel mese di agosto sotto un tiglio sulla piazza pubblica (la piazza del Magistrato) nel punto di incontro tra più comuni distribuiva le malghe... Invitava prima i canonici di questa collegiata, poi i nobili e gli altri comuni facenti parte della parrocchia di San Can-*

chen einverleibten Gemeinden vor, ihr Begehren zu eröffnen; untersuchte die Billigkeit, erhörte oder verweigerte ihr Ansuchen nach dem eingeführten Brauch.“



Der Pflegplatz war also Austragungsort gerichtlicher Handlungen. In dessen Mitte stand eine Linde und das hohe Marktkreuz als Zeichen der Marktgerichtsbarkeit. Hier fanden auch die Märkte statt. Vergleiche dazu den immer noch bestehenden Straßennamen „Alter Markt“ an der Südseite des Pflegplatzes und weiter Richtung Osten.

B 2.2 Pflegplatz räumlich

Heute noch prägen die alten Wege den Ortskern: die P. P. Rainer Straße (ehemals Tranergasse) im Westen, die Herzog Tassilo Straße (ehemals Schuelergassen) im Osten, die Sextnerstraße im Süden, und an deren Schnittpunkt der Michaelsplatz mit der Michaelskirche. Dann der Alte Markt und der Pflegplatz mit der Stiftskirche. Das Netzwerk der Kapitelhäuser hingegen wird kaum mehr wahrgenommen.

Versteht man Innichens öffentliche Außenräume als Wohnorte der Dorfgemeinschaft, so kommt dem Michaelsplatz eine eindeutige Rolle zu: er ist das repräsentative Wohnzimmer, ein rundum geschlossener Raum, mit einer kleinen Bühne (dem Podest südlich der Kirche), für die Ansprachen des Hausherrn oder die Darbietungen der Hauskapelle, und einer schmalen Öffnung neben der Bühne um den Blick auf den Turm des Domes freizugeben und diesen in die rahmenden Fassaden einzubinden. Die Bodengestaltung mit dem grünen Feld, als Flaniereteppich, unterstreicht diese Rolle.

dido a esprimere le loro esigenze; verificava l'ammissibilità, accettava o rifiutava la loro richiesta secondo le usanze introdotte“

Luftbild vom Stiftsdom, dem Pflughaus und dem Pflegplatz

Vista dall'alto del duomo, della sede del Magistrato e della piazza del Magistrato.

La piazza del Magistrato era dunque luogo di procedimenti giudiziari. Nel suo centro c'era un taglio e l'alta croce di mercato, simbolo del tribunale mercantile. Qui si svolgevano anche i mercati – vedi l'ancora usato nome “Vecchio mercato” della strada a sud della piazza del Magistrato e in continuazione verso est.

B 2.2 Piazza del Magistrato nel tessuto urbano

Ancora oggi i vecchi percorsi danno forma al centro: a ovest la via P.P.Rainer (allora Tranergasse), a est la via Duca Tassilo (allora Schuelergassen), a sud la via Sesto, e lì dove queste vie si incontrano la piazza San Michele e la chiesa di San Michele. Poi il Vecchio mercato e la piazza del Magistrato con la chiesa della collegiata. La rete delle case della collegiata invece non è più percepita.

Se si immagina gli spazi pubblici di San Candido come luoghi abitativi della comunità, allora la piazza di San Michele ha un ruolo chiaro: è il salotto rappresentativo, uno spazio chiuso tutt'attorno, con un piccolo palco (il piano rialzato a sud della chiesa), per i discorsi del signore di casa o le rappresentazioni della cappella di casa, e una stretta apertura vicino al palco per liberare la vista sulla torre del duomo e integrare quest'ultima nel continuo delle facciate. La pavimentazione con un riquadro di colore verde, come un tappeto da passerella, sottolinea questo ruolo.

Wesentlich schwerer lässt sich der Pflegplatz fassen. Er ist vor allem Autoabstellplatz und Durchgang. Ein Autoabstellplatz mit prominenten Wänden: im Norden der überdimensionale „Herrgottswinkel“ (die Breitseite der Stiftskirche), dem gegenüber das große Aussichtsfenster auf die Bergkulisse des Haunold, dem Hausberg Innichens. Dann im Osten die institutionelle Seite mit Rathaus und Bank und im Westen die heimeligen Nischen mit einem in sich gekehrten Wintergarten (der Post Garten) und der Hausbar mit Stehtheke (die Würstelbude).

Molto più difficile diventa inquadrare la piazza del Magistrato. Principalmente è parcheggio e passaggio. Un parcheggio con facciate importanti: a nord “l’angolo di Cristo” sovradimensionato (il lato largo del duomo), di fronte a questo la grande finestra con vista sulle rocce del Baranci, la montagna di casa di San Candido. Poi ad est il lato istituzionale con municipio e banca e ad ovest le nicchie comode con un “Wintergarten” rivolto su se stesso (il giardino Posta) e il bar di casa con banco (il chiosco dei Würstel).

B 2.3 Pflegplatz heute

Veranstaltungen

Auf dem Pflegplatz und auch auf den umliegenden Flächen finden über das Jahr verteilt Veranstaltungen statt. Bei solchen Anlässen, zumindest den größeren, ist das Dorfzentrum für den Verkehr gesperrt:

Marktfest: alle zwei Jahre findet das größte Dorffest statt mit Umzug und Ständen im gesamten Dorfkern. Am Pflegplatz wird ein großes Zelt (zu 8 Feldern a 8x8 m, insgesamt 16m x 32 m) aufgestellt.



B 2.3 Piazza del Magistrato oggi

Manifestazioni

In piazza e auch in den umliegenden Bereichen während des Jahres finden Veranstaltungen statt. In diesen Fällen, zumindest bei den größeren, ist das Zentrum des Dorfes für den Verkehr gesperrt:

San Candido in festa: alle zwei Jahre wird die größte Fest des Dorfes mit Umzug und Ständen im gesamten Dorfkern gefeiert. In der Piazza del Magistrato wird ein großes Zelt (8 Felder je 8x8m, insgesamt 16m x 32m) aufgestellt.

Der Lageplan des Marktfestes 2015

La piantina di San Candido in festa, edizione 2015

Weihnachtsmarkt: in der Weihnachtszeit, durchgehend von Anfang Dezember bis Mitte Jänner, wird in der P.P.Rainer Straße, am Michaelsplatz und dem Bereich vor dem Pavillon ein kleiner Weihnachtsmarkt abgehalten. Das Angebot umfasst lokale Produkte wie Speisen und Getränke. (Siehe dazu Lageplan C7 – in rot eingrahmt die gastronomischen Stände)

Dorfplatzfreuden: ähnlich dem Weihnachtsmarkt im Winter werden im Sommer im Juli und August Stände aufgestellt, dann aber nur kurzfristig jeweils am Donnerstag nachmittags und abends. Das Angebot beschränkt sich auf lokale Speisen und Getränke, parallel dazu halten die Geschäfte länger offen.

Monatsmarkt: einmal monatlich findet ein Markt statt mit bunt gemischtem Warenangebot. Dabei werden die Stände entlang der Alten Markt Straße und am Pflegplatz aufgebaut (siehe Lageplan C7).

Besondere Aktionen: Auf dem Pflegplatz finden ebenso besondere Feste wie das Heugabelfest (Erntedank) mit Handwerksmarkt oder das Feuerwehrfest statt. Umzüge verlaufen entlang der Alten Markt Straße. Der Platz ist

Mercatino di Natale: A Natale, da inizio dicembre fino a metà gennaio, in via P.P.Rainer, sulla piazza San Michele e nella zona del padiglione della musica è istituito un piccolo mercatino di Natale. L’offerta comprende prodotti locali nonché vivande e bevande. (vedi piantina C7 - stand gastronomici segnati con perimetro rosso)

Incontri in piazza: Simile al mercatino di Natale d’inverno anche d’estate in luglio ed agosto vengono montati degli stand, però solamente di giovedì pomeriggio e sera. L’offerta si limita a prodotti gastronomici locali; parallelamente i negozi rimangono aperti più a lungo.

Mercato mensile: una volta al mese si svolge il mercato con una vasta gamma di prodotti offerti. In questo caso gli stand sono montati lungo la via Mercato vecchio e in piazza del Magistrato (vedi piantina C7).

Azioni speciali: In piazza del Magistrato si svolgono anche feste speciali come la festa d’autunno con mercato artigianale o la festa dei vigili del fuoco. Sfilate percorrono lungo la via Mercato vecchio. La piazza è anche punto di incontro e centrale per grandi

auch Treff- und Mittelpunkt für Großveranstaltungen z.B. (Chöre Festival) und Startplatz bzw. Ort der Preisverleihung für Sportveranstaltungen (Z.B. Casta = Skirennen der alpinen Militärverbände, Snowboard Meisterschaften).

Saisonen

Das Leben am Pflanzplatz und dem Michaelsplatz hängt stark von den Saisonen ab. In der Hochsaison im Sommer und im Winter gibt es kein Durchkommen, die Parkplätze könnten gleichzeitig mehrfach belegt werden. Überall ist alles ausgebucht. Im April und November hingegen genau das Gegenteil: vieles ist leer, die Hotels zu, die Fensterläden der Zweitwohnungen geschlossen.

Dann, sagt man, gibt es in Innichen 9 Monate Winter und die restliche Zeit ist es kalt. Das stimmt nicht mehr ganz, auch im Sommer steigen die Temperaturen im Ort stark an und die Winter sind weniger schneereich. Dennoch ist die Situation im Winter mit Schnee und Eis zu berücksichtigen: die Platzflächen müssen so gestaltet sein, dass sie von Schneeräumfahrzeugen befahren werden können, Stufen und Treppen eisfrei halten ist kostenintensiv.

Ruhender und fließender Verkehr

Auf dem Pflanzplatz gibt es derzeit 36 Parkplätze davon 2 für Rollstuhlfahrer. Der Parkplatz ist kostenpflichtig.

Am südlichen Rande des Platzes führt die Alte Markt Straße vorbei, ein Teilstück der wichtigen und viel frequentierten Verbindung von der Sextner Straße zum Ostteil Innichens (Schulzone und Krankenhaus). Diese Straße dient auch den Lieferanten, Notfahrzeugen, Bewohnern und Nutzern der öffentlichen Dienste sowie den Gästen der Gastbetriebe am Platz.

Für den öffentlichen Verkehr gibt es auf beiden Seiten der Straße eine Bushaltestelle, im Winter auch als Haltestelle des Skibusses genutzt.

Das Fahrrad ist ein beliebtes Fortbewegungsmittel. Auch die Gäste nutzen intensiv das große Angebot an Leihrädern und Radwegen.

Die Fußgänger gehen kreuz und quer über den Platz und die Straße auf ihrem Weg zur Gemeinde, der Bank, dem Café, dem Senfterplatz, dem Tourismusverein, dem Friedhof. Viel benutzt ist die Abkürzung vom Michaelsplatz am Musikpavillon vorbei zum Pflanzplatz.

B 2.4 Übergänge

Nach Westen: Der Pflanzplatz war immer eine freie Fläche mit wechselnder Nutzung: Wiese, Marktplatz, Gerichtsplatz, heute Parkplatz bzw. Fläche für große Veranstaltungen.

Den westlichen Rand dieser freien Fläche bildete einst die Wiere, der künstlich angelegte, das Dorf querende Wasserkanal, im Süden vom Sextnerbach abgeleitet und im Norden in die Drau eingeleitet. Diesem entlang gab es

manifestazioni (p.es. festival dei cori) e punto di partenza rispettivamente luogo di premiazione per manifestazioni sportive (p.es. Casta = gara da sci delle associazioni militari alpine, campionati snowboard).

Stagioni

La vita in piazza San Michele e piazza del Magistrato dipende molto dalle stagioni. Nella stagione alta d'estate e d'inverno non ci si passa, i parcheggi potrebbero essere occupati più volte. Dappertutto tutto è al completo. In aprile e novembre invece esattamente il contrario: molto è vuoto, gli alberghi chiusi, le tapparelle delle seconde case abbassate.

Poi si dice che a San Candido l'inverno dura 9 mesi e il resto dell'anno fa freddo. Questo non è più del tutto vero, anche d'estate le temperature nel paese si alzano molto e gli inverni non hanno più così tanta neve. Nonostante ciò va tenuta in conto la situazione invernale con neve e ghiaccio: le superfici delle piazze devono essere fatte in modo da poter essere pulite con mezzi da neve e mantenere libere dal ghiaccio scale e gradini costa tanto.

Traffico fermo e in movimento

In piazza del Magistrato attualmente ci sono 36 posti macchina di cui 2 per disabili. Il parcheggio è a pagamento.

Sul lato sud della piazza passa la via Mercato vecchio, un tratto del collegamento importante e molto frequentato dalla via Sesto alla parte est di San Candido (zona scolastica e ospedale). Questa strada serve anche a fornitori, mezzi di soccorso, abitanti e utenti dei servizi pubblici nonché agli ospiti dei servizi turistici in piazza.

Per il traffico pubblico c'è una fermata autobus su entrambi i lati della strada, utilizzata d'inverno anche per lo skibus.

La bicicletta è un mezzo di trasporto amato anche dagli ospiti che usufruiscono intensamente la grande offerta di biciclette a noleggio e piste ciclabili.

I pedoni attraversano la piazza in varie direzioni, verso il municipio, la banca, il caffè, la piazzetta Senfter, l'azienda di turismo, il cimitero. Molto usata è la scorciatoia da piazza San Michele a piazza del Magistrato passando vicino al padiglione della musica.

B 2.4 Zone di collegamento

Verso ovest: La piazza del Magistrato era sempre una piazza vuota usata in modi diversi: prato, mercato, sede di tribunale, oggi parcheggio rispettivamente superficie per grandi manifestazioni.

Il bordo ad ovest di questa superficie libera era formata dalla "Wiere", il canale artificiale, che attraversava il paese, defluendo a sud dal torrente Sesto e riversandosi a nord nella Drava. Lungo questo c'erano

Wiesen und Gärten und Gebäude die die Wasserkraft nutzten (z.B. Schmied „Hauser“ B.P. 4).

Eine Zeit lang stand zudem ein Gebäude südlich des Organistenhauses wodurch der Bereich der Wiere und der Pflegplatz stärker voneinander getrennt waren. Im Katasterplan sind die Umrisse dieses Baukörpers und auch die Position des Wasserkanals noch ablesbar.

In den Fünfziger Jahren wurde die Wiere zugedeckt und verrohrt, es blieb ein undefinierter Zwischenraum, hier haben sich dann kleinere, abgegrenzte Nischen gebildet für den Musikpavillon, die Würstelbude, den Postgarten.

prati e giardini e case che sfruttavano la forza dell'acqua (p.es fabbro "Hauser" p.ed. 4).

Per un certo periodo inoltre ci stava un edificio a sud della casa dell'organista che divideva maggiormente la piazza del Magistrato e la zona del canale. Sulla tavola del catasto si riesce a leggere ancora il perimetro di questo fabbricato e del canale.

Negli anni cinquanta il canale aperto è stato sostituito da un tubo sotterraneo, ed è rimasta una zona intermedia non definita. Qui sono poi nate delle piccole delimitate nicchie per il padiglione della musica, il chiosco dei Würstel, il giardino Posta.



Innichen um 1740 aus einem Kalender: man erkennt den leeren Pflegplatz und die „Wiere“ mit den Gärten San Candido nel 1740 da un calendario: si vede la piazza del Magistrato vuota e il canale con i giardini



Katasterplan 1859: über 100 Jahre später stehen auf dem Pflegplatz eine Wagenhütte (7) und das Kellerhaus (8,9)

Planimetria catastale 1859: oltre 100 anni dopo in piazza del Magistrato si trovano un deposito carri (7) e la casa Keller (8,9)

Nach Süd-Osten: durch die vor kurzer Zeit erfolgte Neuordnung einiger Bauten entlang des Alten Marktes hat sich im Süd-Osten des Pflegplatzes ein neuer öffentlicher Außenraum gebildet, das „Senfter Platzl“, eine Hofsituation mit Geschäften und Gastronomiebetrieben.

Verso sud-est: con il riordino di alcune case lungo il Mercato vecchio pochi anni fa, è nata una nuova superficie pubblica a sud-est della piazza del Magistrato, la “piazzetta Senfter”, una situazione a corte con negozi e servizi gastronomici.



Das Kellerhaus und der Viehmarkt am Pflegplatz (vom Rathaus aus gesehen)

La casa Keller e il mercato di bestiame in piazza del Magistrato (visto dal municipio)

B 3 Planungsareal

Das Planungsareal umfasst den Bereich zwischen der Fußgängerzone und dem „Senfterplatzl“, d.h. den Pflegplatz und den Bereich der „Wiere“ mit Musikpavillon und Postgarten. Konkret handelt es sich um die Parzellen 2568/4, 7/1, 7/2, .7, 2694/1, 2694/3, 2596/6, 6, 5, 3, .6, 2569/19, .97/2, 136, .328, 2569/5, alle im Eigentum der Gemeinde Innichen oder der Fraktion Innichen.

B 3 Area di progetto

L'area di progetto comprende l'area tra la zona pedonale e la "piazzetta Senfter", cioè il piazza del Magistrato e la zona della "Wiere" con padiglione della musica e giardino Posta. In concreto si tratta delle particelle 2568/4, 7/1, 7/2, .7, 2694/1, 2694/3, 2596/6, 6, 5, 3, .6, 2569/19, .97/2, 136, .328, 2569/5, tutte di proprietà del Comune o della Frazione di San Candido.

B 4 Aufgabe und Ziele, Anforderungen, Vorschläge

B 4 Tema e obiettivi, richieste, proposte

B 4.1 Aufgabe und Ziele

B 4.1 Compito e obiettivi

IDENTITÄT / HISTORISCHES BEWUSSTSEIN

Der Wettbewerb will eintauchen in die Geschichte des Ortes, alten Spuren nachgehen, den historischen Fußabdruck freilegen und diesem einen zeitgemäßen Ausdruck verleihen.

Das ist auch das zentrale Anliegen des Jubiläums: aus der 1250 Jahre alten Geschichte Anregungen für das Heute und Morgen entwickeln.

So wird es z.B. eine Festschrift geben, die die Geschichte wissenschaftlich aufarbeitet aber auch ein Bild-Sach-Buch, das besondere Themen aufgreift und prägnant wiedergibt. Diese Themen sollen dann auch „verortet“ werden, d.h. durch Zeichen, Elemente, interaktive Geräte an den konkreten Schauplätzen im Ort erlebbar gemacht werden. Ausgangspunkt für diese „Zeitreise“ durch den Ort muss der Pflegplatz sein, der in seiner neuen Gestaltung das Gestern mit dem Heute vereint.

ATTRAKTIVITÄT

Das in Erinnerung rufen der eigenen Wurzeln schafft Identität nach innen und durch diese Authentizität auch Attraktivität nach außen. Der Blick zurück ist ein Blick nach vorne.

IDENTITÀ / CONSAPEVOLEZZA STORICA

Il concorso vuole immergersi nella storia del luogo, seguire vecchie tracce, mettere in luce l'impronta storica e dare a questa un'immagine adeguata ai nostri tempi.

Questo è anche l'obiettivo principale dell'anniversario: sviluppare stimoli per l'oggi e il domani dalla storia lunga 1250 anni.

Così per esempio ci sarà un libro che ripercorre scientificamente la storia, ma anche un libro di tipo saggistica illustrata che riprende e presenta alcuni temi importanti. Questi temi saranno illustrati anche dal vivo, tramite la realizzazione di segni, elementi, apparecchi interattivi sui luoghi d'azione concreti. Punto di partenza di questo "viaggio nel tempo" attraverso il paese deve essere la piazza del Magistrato che nella sua nuova veste collega ieri ed oggi.

ATTRATIVITÀ

Il ritorno alle proprie radici crea identità verso l'interno e, attraverso questa autenticità, anche attrattività verso l'esterno. Lo sguardo indietro è anche uno sguardo in avanti.

FUNKTIONELLE, RÄUMLICHE DIVERSITÄT / OFFENHEIT

Schließlich geht es darum eine neue funktionierende Einheit zu schaffen, in Fortsetzung der Fußgängerzone, die den klar strukturierten Raum von P.P.Rainer Straße und Michaelsplatz erweitert mit einem neuen flexiblen Angebot an offenen Flächen, engen Nischen, differenzierten Orten für die unterschiedlichen hier aufeinandertreffenden Aktivitäten; ein Konzept das nicht stehen bleibt bei den für diesen Wettbewerb definierten Grenzen des Planungsareals, sondern weitergestrickt werden kann nach allen Seiten.

B 4.2 Anforderungen an die Nutzung

Konkret soll der Pflegplatz neugestaltet werden in Anbindung an die Fußgängerzonen mit folgenden Schwerpunkten:

Im Mittelpunkt steht Innichen und Innichens Geschichte. Die neue Gestaltung muss dies zum Ausdruck bringen, zumindest mit einem Element als Startpunkt für die „Zeitreise“ (siehe oben).

Oberste Priorität hat der Fußgänger, der hierher kommt, hier sich trifft, verweilt, zusammensitzt.

Ebenso muss genügend Platz für Fahrräder gegeben sein, mit ausreichenden Fahrradabstellmöglichkeiten.

Die Autos sind wahrscheinlich nicht ganz wegzudenken: der Verkehrsweg an der Südseite des Platzes muss aufrecht bleiben als Verbindung von Westen nach Osten (Schulen, Krankenhaus), solange keine großräumige Umfahrung (siehe Verkehrsplan) geschaffen ist. Auf jeden Fall muss Zulieferung, Zufahrt Notfahrzeuge möglich sein usw. ähnlich wie zurzeit in der P. P. Rainer Straße. D.h. eine zeitweise Sperrung bei besonderen Anlässen oder zu bestimmten Zeiten ist denkbar.

Zu bedenken ist die Zufahrt der Häuser zwischen Michaelsplatz und Pavillon/Postgarten. Diese Gebäude haben ein Zufahrts/Zugangsrecht an der Ostseite.

Zu bedenken ist auch wie Notfahrzeuge bei besonderen Anlässen zufahren können, z.B. wenn an Markttagen die Alter Markt Straße aufgrund der Marktstände nicht befahrbar ist.

Der öffentliche Verkehr über den Alten Markt und die Bushaltestellen sollen bleiben, ein Wendekreis für Busse am Pflegplatz ist nicht erforderlich, Fußgängerübergänge zu den Haltestellen sind vorzusehen.

Zu den Parkplätzen gibt es unterschiedliche Auffassungen. Zu überlegen gilt wieviel ruhenden Verkehr der Platz verträgt, eventuell als stufenweise Nutzung (bei weniger Fußgänger mehr Autos, zweite Parkreihe die nur zu bestimmten Zeiten genutzt werden kann ...), oder nur als Kurzparkzone für Rathaus und Bank.

Das „Senfter Platz!“ ist ein neuer Außenraum, der von der Bevölkerung und den Gästen gut angenommen wird. Es gilt zu überlegen in welcher Form eine Kontinuität der

DIVERSITÀ DI SPAZI E FUNZIONI / APERTURA

Infine si tratta di creare una nuova unità che funziona, in continuazione della zona pedonale, che amplia lo spazio ben strutturato della via P.P.Rainer e piazza San Michele con una nuova offerta flessibile di superfici aperte, nicchie strette, luoghi differenziati per le attività diverse che qui si incontrano; un concetto che non rimane fermo ai bordi dell'area di progetto definita per questo concorso, ma che può crescere in tutte le direzioni.

B 4.2 Richieste: funzioni

Di concreto va risistemata la piazza del Magistrato in collegamento alle zone pedonali con le seguenti priorità:

Al centro sta San Candido e la storia di San Candido. La nuova sistemazione deve mettere in luce questa, almeno con un elemento quale partenza del “viaggio nel tempo” (vedi sopra).

Prima priorità è data al pedone, che arriva in questo posto, qui si incontra, si ferma, sta assieme ad altri.

Anche per le biciclette deve esserci abbastanza spazio con sufficienti posteggi.

Le macchine probabilmente non potranno essere eliminate del tutto: la strada a sud della piazza deve rimanere quale collegamento da ovest a est (scuole, ospedale) almeno fino a quando non ci sarà una circonvallazione a ampio raggio (vedi piano del traffico). In ogni caso va garantita fornitura, accesso per mezzi di soccorso ecc. come attualmente in via P.P.Rainer. Cioè una chiusura temporanea in occasioni speciali e per periodi definiti è fattibile.

Va tenuto in considerazione l'accesso alle case situate tra piazza San Michele e padiglione/giardino Posta. Queste case hanno un diritto di accesso da est. Va tenuto in considerazione anche come in situazioni speciali possono accedere i mezzi di soccorso, p.es. quando nei giorni di mercato la via Mercato vecchio non è percorribile a causa degli stand.

Il traffico pubblico attraverso il Mercato vecchio e le fermate autobus dovranno rimanere, non serve invece una rotonda per autobus in piazza del Mercato, vanno previste le strisce pedonali alle fermate.

Per quanto riguarda i parcheggi ci sono opinioni diverse. Va definito quanto traffico fermo la piazza sopporta eventualmente in un utilizzo a gradi (più macchine nei periodi di meno pedoni, seconda fila di parcheggio utilizzabile solo in certi periodi...) o solo come sosta breve per municipio e banca.

La piazzetta Senfter è un nuovo spazio esterno, ben accettato dagli abitanti e dagli ospiti. Va definito come si possa raggiungere una continuità degli spazi

öffentlichen Räume von der P. P. Rainerstraße bis zum „Senfter Platzl“ hergestellt werden kann.

Der Bereich zwischen dem „Organistenhaus“ (Sitz Tourismusverein) und der Michaelskirche kann neu geordnet werden, nur die privaten Einheiten müssen unberührt bleiben (Garten G.P. 2). Der Pavillon kann erneuert werden und in seiner Position verschoben. Dabei ist aber auf die Hinweise der Musikkapelle zu achten (siehe unten): Orientierung, Dimension des Zuschauerraumes, Überdachung, Zusatzeinrichtungen.

Die verschiedenen Aktivitäten am Platz (siehe oben) benötigen meist eine Bühne. Diese wird zurzeit jedes Mal auf- und wieder abgebaut. Denkbar wäre eine fix installierte Bühne auf den großen Platz ausgerichtet, ev. in Kombination mit einem neu positionierten Musikpavillon (flexible Bühne für den großen wie für den kleinen Platz).

Das „Organistenhaus“ ist Teil des Netzwerkes der Kapitelhäuser, ursprünglich Sitz der Stiftsschule. Diese Bedeutung soll unterstrichen werden.

Ein besonderer Ort neben dem Musikpavillon ist die Würstelbude, ein Kiosk, hineingeschoben zwischen Pavillon und Friedhofsmauer, am Weg zwischen Michaelsplatz und Pflegplatz gelegen, heute ein fixer Bestandteil des Geschehens vor Ort.

Die Würstelbude soll auch morgen weiterbestehen, eventuell verschoben, eventuell in einer fixen, nicht mehr mobilen Einrichtung.

Im Zusammenhang mit der Würstelbude wurde schon lange über eine öffentliche WC Anlage diskutiert. Der Bedarf besteht und eine nahe Position zum Kiosk wäre sinnvoll, eine versteckte, diskrete Anordnung ist angeraten. Alternativ ist die WC Anlage im unterirdischen Zubau an der Rückseite des Rathauses vorgesehen.

Grün und Wasser sind von den Teilnehmern der Bürgerversammlung vor einem Jahr, bei der jeder seine Ideen zum Jubiläum vorbringen konnte, immer wieder als wichtige Gestaltungselemente für den Pflegplatz genannt worden.

Grün hat es am Platz lange Zeit gegeben (siehe Titelfoto). Wasser könnte eine besondere Bedeutung bekommen auch in Zusammenhang mit dem Wildbad von Innichen und den Heilwasserquellen.

Das Wildbad befindet sich auf 1336 m Meereshöhe südlich von Innichen. 1586 wurde es erstmals urkundlich erwähnt, jedoch reicht seine Geschichte bis in die Zeit der Römer zurück, was durch Ausgrabungen von Münzen und Amphoren belegt wurde.

Das heute nur noch als Ruine bestehende Kurhotel wurde im Jahre 1856 durch den Arzt Dr. Johann Graf Scheiber erbaut, Kriegswirren und Misswirtschaft haben es in Konkurs geführt, seither ist es dem Verfall überlassen.

pubblici dalla via P.P.Rainer fino alla piazzetta Senfter.

La zona tra la “casa dell’organista” (sede dell’associazione turistica) e la chiesa di San Michele può essere rivista, devono rimanere inalterate solamente le unità private (giardino p.f. 2). Il padiglione può essere ricostruito e spostato, tenendo però conto delle osservazioni della band musicale (vedi sotto): orientamento, dimensione dell’area spettatori, copertura, accessori.

Le diverse attività in piazza (vedi sopra) di solito richiedono un palco. Attualmente questo ogni volta viene montato e poi smontato. È pensabile prevedere un palco fisso orientato sulla grande piazza, ev. in combinazione con il padiglione della musica in nuova posizione (palco flessibile per la piazza grande come quella piccola).

La casa dell’organista fa parte della rete delle case capitolari, originariamente sede della scuola della collegiata. Questa importanza va messa in risalto.

Un luogo speciale vicino al padiglione della musica è il chiosco dei Würstel, inserito tra padiglione e muro del cimitero, posizionato sul percorso tra piazza San Michele e piazza del Magistrato, oggi un punto fisso della vita quotidiana.

Il chiosco dovrà rimanere anche in futuro, eventualmente spostato, eventualmente in una struttura fissa, non più mobile.

In riferimento al chiosco già da tempo si è discusso di un impianto di WC pubblico. L’esigenza c’è e una posizione vicina al chiosco sarebbe utile, però in posizione discreta e nascosta. In alternativa i servizi sono previsti nell’ampliamento sotterraneo sul retro del municipio.

Verde e acqua sono elementi che i partecipanti alla riunione pubblica di un anno fa, quando ognuno poteva presentare le sue proposte per l’anniversario, hanno menzionato più volte per la sistemazione della piazza del Magistrato.

Verde c’era per lungo tempo sulla piazza (vedi foto sulla prima pagina).

Acqua potrebbe ricevere un significato importante anche in riferimento ai Bagni di San Candido e le sorgenti termali.

I Bagni si trovano su 1336 m s.l.d.m. a sud di San Candido. Risalgono al 1586 le prime note scritte, ma la storia dei Bagni è ben più lunga, visti i ritrovamenti di monete e anfore di età romana.

Nel 1856 il dottore Johann Scheiber qui costruì un albergo termale, andato però in fallimento per causa della guerra e una gestione poco felice. Oggi sono rimasti solo ruderi.



In der Nähe der Ruine befinden sich fünf Heilwasser-Quellen: Kaiserwasser, Lavaredo, Schwefelquelle, Eisenquelle und Candida, die teilweise kommerziell genutzt werden.

Die historische Bedeutung des Lichtes bzw. der Sonne wird von Dr. Kühebacher in der Einleitung zur Gründung Innichens dargelegt (siehe Dokument C1).

Bautechnisch gilt zu bedenken, dass es sich hier um eine archäologische Zone handelt. Jedwede Grabung ist mit dem zuständigen Amt abzuklären.

Zusammenfassend: auf dem Areal sind mindestens folgende Elemente einzurichten: der Musikpavillon, die Würstelbude, das Element der „Zeitreise“ und einige PKW Stellplätze.

B 4.3 Anforderungen an die Ausstattung

Der Platz soll flexibel genutzt werden können, deshalb ist abzuwägen inwieweit fixe Ausstattungselemente sinnvoll platziert werden können. Umgekehrt erfordert eine flexible Nutzung an verschiedenen Stellen Anschlussmöglichkeiten für Strom, Wasser, Abwasser. Hierzu gibt die Ausschreibung bewusst keine präzisen Vorgaben, es obliegt dem Planer zu definieren ob, wo und wieviel an Infrastruktur als sinnvoll erachtet wird.

Die öffentliche Beleuchtung wurde vor kurzem erneuert. Im engeren Dorfzentrum wurden rechteckige hohe Stellen aus Corten Stahl aufgestellt. Diese Beleuchtung sollte beibehalten werden, eventuell versetzt oder durch andere Leuchtmittel ergänzt.

Der Brunnen besetzt zurzeit eine prominente Stelle am Platz, er kann verschoben werden oder auch ganz verschwinden. Das Element Wasser sollte aber dennoch, eventuell in anderer Form eingesetzt werden.

Es könnte auch ein Kunstwerk vorgeschlagen werden, mit dem z.B. das historische Thema des Wettbewerbes umgesetzt wird. Den Planern steht in diesem Sinne frei gemeinsam mit einem Künstler am Wettbewerb teilzunehmen.

Die Reste des Wildbades von Innichen I ruderi dei Bagni di San Candido

Vicino ai ruderi si trovano cinque sorgenti termali: Kaiserwasser, Lavaredo, sulfurea, ferrosa e Candida, in parte utilizzate commercialmente.

L'importanza storica della luce rispettivamente del sole è descritta dal dott. Kühebacher nell'introduzione alla storia di San Candido (vedi documento C1).

Per quanto riguarda l'esecuzione dei lavori bisogna considerare il fatto che l'area è zona archeologica. Ogni scavo va concordato con l'ufficio competente.

Riassumendo: sull'area devono esserci almeno: il padiglione della musica, il chiosco dei Würstel, l'elemento del "viaggio nel tempo" e alcuni posti macchina.

B 4.3 Richieste: arredo

La piazza dovrà essere utilizzata in modo flessibile. Va dunque verificato in che modo elementi di arredo possano essere posizionati in modo fisso. Dall'altra parte un utilizzo flessibile richiede in vari posti punti di allacciamento per corrente, acqua, fognatura. Su questo il bando non fa prescrizioni precise, è compito del progettista definire se, dove e quanta infrastruttura sia ragionevole.

L'illuminazione pubblica è stata rinnovata da poco. Nel centro del paese sono state posizionate pali rettangolari alti in acciaio Corten. Questa illuminazione dovrebbe rimanere, eventualmente spostata o ampliata con altre luci.

La fontana occupa una posizione importante sulla piazza, può essere spostata o anche del tutto eliminata. L'elemento acqua dovrebbe però essere previsto, eventualmente in forma diversa.

Potrebbe essere proposta anche un'opera d'arte per esprimere p.es il tema storico del concorso. I progettisti possono partecipare al concorso assieme a un artista.

B 4.4 Vorschläge der Nutzer

Der Gemeindeverwaltung ist es ein großes Anliegen, dass das Jubiläum ein Fest aller Innichner wird. Alle Aktionen, die für das Festjahr geplant sind, sollen unter möglichst breiter Einbindung der Bevölkerung entstehen und stattfinden. So auch die Gestaltung des Pflegplatzes, zu der die Nutzer aufgefordert wurden ihre Ideen einzubringen.

In Folge werden die eingegangenen Vorschläge wiedergegeben.

Kaufleute

Für die Kaufleute sind vor allem die Parkplätze wichtig: Parkplätze in Zentrumsnähe sind erforderlich, die Realisierung des Parkplatzes Krankenhaus ist Voraussetzung für die Umgestaltung des Pflegplatzes, eine Entfernung der Parkplätze vom Pflegplatz ist nicht zielführend. Insgesamt sollten Pflegplatz, Pavillon und Postgarten ein Gesamtes bilden, der Pavillon sollte zum multifunktionalen Areal werden mit Tribüne für 100-200 Zuschauern und temporären Überdachungsmöglichkeiten.

Hotelier und Gastwirteverband

Der Verband begrüßt die Umgestaltung des Pflegplatzes, fordert aber, dass die Verkehrsprobleme nicht außer Acht gelassen werden: Umfahrung nach Sexten, Nadelöhr Hotel Post / Sparkasse, Krankenhaus Parkplatz. Der Pflegplatz sollte zu einem Kontinuum zwischen Fußgängerzone und Senfter Platzl werden mit Einbeziehung des Pavillons und des Postgartens. Eine Tiefgarage unter dem Pflegplatz ist nicht erwünscht, auch wegen der archaischen Situation. Der Platz sollte autofrei werden, es müssen aber unbedingt Parkplätze in Zentrumsnähe geschaffen werden.

Tourismusverein

Für den Tourismusverein sollte der Pflegplatz möglichst autofrei sein, mit Postgarten und Pavillonpark eine einheitliche, flexibel nutzbare Erweiterung der Fußgängerzone bis zum Alten Markt bilden, mit öffentlichem WC, Pavillon, Tribüne und Überdachungen ausgestattet sein, immer unter der Voraussetzung, dass eine weitere Parkgarage z.B. beim Krankenhaus errichtet wird, ein Parkleitsystem eingeführt wird, sowie ein Leitsystem für den Durchzugsverkehr Freisingerstraße – Sextnerstraße.

Musikkapelle

Die Musikkapelle Innichen gibt zur Neugestaltung des Pflegplatzes / Musikpavillons folgende Anregungen:

Der Park sollte weiterhin abgegrenzt sein und Platz für ca. 200 Personen bieten.

Da dieser Ort schon jetzt ein Platz für kleinere Veranstaltungen ist, sollte in Zukunft auch ein Schutz gegen Regen oder starken Sonnenschein geschaffen werden (keine

B 4.4 Proposte degli utenti utenti

Per l'amministrazione è molto importante che l'anniversario diventi una festa per tutti gli abitanti di San Candido. Tutte le attività progettate per l'anno di festa dovranno nascere e svolgersi con la partecipazione più ampia possibile della popolazione. Così anche la sistemazione della piazza del Magistrato per la quale agli utenti è stato richiesto di presentare le proprie idee.

Di seguito sono riportate le proposte pervenute.

Commercianti

Per i commercianti sono importanti prima di tutto i parcheggi: parcheggi limitrofi al centro sono necessari, la realizzazione del parcheggio ospedale è prerogativa per un cambiamento della piazza del Magistrato, togliere i parcheggi dalla piazza del Magistrato non conviene. In generale piazza del Magistrato, padiglione e giardino Posta dovranno formare un'unità, il padiglione dovrebbe diventare area multifunzionale con una tribuna per 100-200 spettatori e copertura temporanea.

Associazione albergatori

L'associazione è favorevole alla nuova sistemazione della piazza del Magistrato, richiede però di non trascurare i problemi del traffico: la circonvallazione verso Sesto, la strettoia albergo Posta / cassa di risparmio, parcheggio ospedale. La piazza del Magistrato dovrà diventare un continuo tra zona pedonale e piazzetta Senfter includendo il padiglione e il giardino Posta. Un'autorimessa sotterranea sotto piazza del Magistrato non è di interesse, anche a causa della situazione archeologica. La piazza dovrebbe essere liberata dalle macchine, a condizione che vengano realizzati parcheggi limitrofi.

Associazione turistica

Per l'associazione turistica la piazza del Magistrato dovrebbe essere il più possibile libera da macchine, formare un ampliamento, unitario e utilizzabile in modo flessibile, della zona pedonale fino al Mercato vecchio, dotato di WC pubblico, padiglione, tribuna e coperture, sempre a condizione che venga realizzata un'ulteriore autorimessa p.es. vicino all'ospedale, introdotto un sistema di gestione parcheggi, nonché un sistema guida per il traffico passante via Frisinga – via Sesto.

Banda musicale

La banda musicale di San Candido fa le seguenti proposte per la nuova sistemazione di piazza del Magistrato/padiglione della musica:

Anche in futuro il parco dovrà essere delimitato e dare spazio a ca. 200 persone.

Visto che questo luogo già oggi è spazio per piccole manifestazioni, dovrebbe avere in futuro anche una

fixe Überdachung). Ebenso sollte eine Struktur vorhanden sein, um Getränke auszuschenken, bzw. kleine Speisen zuzubereiten. Diese darf aber nicht in den Pavillon integriert werden.

Der Musikpavillon sollte nordwestlich oder nordöstlich ausgerichtet sein (wegen Sonneneinstrahlung bei Matineeconcerten und nachmittags).

Der Pavillon sollte akustisch so gebaut werden, dass er für Musikkapellen gut geeignet ist, aber auch für andere Zwecke verwendet werden kann. Wichtig ist genügend Licht und Schutz vor Regen.

Auf der Bühne muss eine Kapelle mit gut 50 Musikanten ein Konzert geben können (evtl. mit einer Erhöhung im hinteren Teil des Pavillons). Für die Lagerung der Stühle und Notenständer braucht es neben der Bühne einen Raum, der abgeschlossen werden kann. Die neuen Stühle sollten stapelbar sein und – ebenso wie die Notenständer – im Besitz der Gemeinde/des Tourismusvereins, nachdem sie von vielen Vereinen genutzt werden.

Auf der Rückseite des Pavillons könnte ein öffentliches WC integriert werden.

Es sollte ein Pavillon werden, der für viele Veranstaltungen nutzbar ist und genutzt werden kann: Konzerte, Events, Übertragung Fußballspiele, Ausstellungen...

Familienverband

Der Katholische Familienverband Innichen wünscht sich eine Verkleinerung des Parkplatzes, um eine vielseitig nutzbare neue Platzfläche mit mehr Aufenthaltsqualität und Multifunktionalität schaffen zu können und auch die Stiftskirche besser zur Geltung kommen zu lassen; weiters barrierefreie, familien- und seniorengerechte Gestaltung des Platzes, Einrichtung einer öffentlichen Toilette und angenehme Verbindung der Fußgängerzone mit dem Pflegplatz zu den öffentlichen Strukturen, wobei auch die Grünflächen nicht zu kurz kommen sollen.

Es soll ein Dorfplatz errichtet werden, der sich für die einheimische Bevölkerung zum Treffpunkt entwickeln kann/soll. Gleichzeitig soll dieser Platz zu einem angenehmen Aufenthaltsbereich und Begegnungsort für die einkaufende Bevölkerung, die Touristen und die Passanten werden.

Anstatt des Pavillons sollte eine Struktur angeboten werden, die unterschiedlichste Nutzung zulässt wie ein Podium für Musikveranstaltungen, Platzkonzerte, Matineen, Modenschauen, Dorffeste, Theateraufführungen etc.

Katholische Frauenbewegung

Siehe beiliegendes Schreiben

Bürgerliste

Siehe beiliegende Dokumentation

copertura (non fissa) contro pioggia o soleggiamento intenso. Dovrebbe esserci anche una struttura per offrire delle bevande risp. preparare piccoli snack. Questa però non va integrata nel padiglione.

Il padiglione dovrà avere direzione nordovest o norddest (causa irraggiamento solare durante concerti del mattino o pomeridiani).

Il padiglione dovrà essere costruito in modo che sia acusticamente adatto a bande musicali ma usufruibile anche per altre attività. Importante è tanta luce e protezione dalla pioggia.

Sul palco una banda con oltre 50 musicisti dovrà poter dare un concerto (ev. con una parte rialzata nel retro del padiglione). Per il deposito delle sedie e dei leggi serve uno spazio, vicino al palco, chiudibile a chiave. Le nuove sedie dovranno essere impilabili e – come i leggi – di proprietà del Comune / associazione turistica, visto che sono usate da tante associazioni. Nella parte posteriore del padiglione potrebbe essere integrato un WC pubblico.

Dovrebbe diventare un padiglione utilizzabile ed usato per tante manifestazioni: concerti, eventi, presentazione giochi di calcio, mostre ...

Associazione famiglie

L'associazione cristiana famiglie San Candido desidera una riduzione dell'area parcheggio per poter creare un nuovo piazzale utilizzabile in modi diversi con maggiore qualità di sosta e multifunzionalità e per dare più risalto alla chiesa della collegiata; inoltre una sistemazione della piazza libera da barriere, adatta a famiglie e persone anziane, la realizzazione di un WC pubblico e collegamenti interessanti tra zona pedonale e servizi pubblici in piazza del Magistrato, non dimenticando superfici verdi.

Dovrà essere realizzata una piazza del paese che può diventare / e diventi luogo di incontro per la gente del posto. Allo stesso momento la piazza dovrà essere spazio piacevole di sosta e di incontro per chi fa acquisti, i turisti e i passanti.

Al posto del padiglione dovrà nascere una struttura adatta alle più variegata attività come un podio per manifestazioni musicali, concerti di piazza, mattinate, sfilate di moda, feste del paese, spettacoli teatrali ecc.

Movimento cattolico donne

Vedi lettera allegata

Lista civica

Vedi documentazione allegata

B 5 Kostenrahmen

Für die Realisierung des Vorhabens rechtzeitig zum Festjahr kann die Verwaltung 750.000 Euro (Netto Baukosten) aufbringen.

Dieser Betrag reicht wahrscheinlich nicht aus, die vielen Anliegen umzusetzen.

Das bedeutet, dass die Planer grundsätzlich sparsame Lösungen anstreben sollen. Andererseits sind sie dazu aufgefordert eine realistische Kostenschätzung zu erarbeiten und die Baumaßnahmen in Abschnitte zu unterteilen, wobei der erste und wichtigste Abschnitt sich in dem oben genannten Rahmen bewegen sollte.

B 5 Quadro economico

Per la realizzazione dell'opera in tempo per l'anniversario l'amministrazione può mettere a disposizione 750.000 Euro (costi di costruzione netti).

Questa somma probabilmente non basta per soddisfare le tante richieste.

Questo vuol dire che i progettisti sono tenuti a sviluppare proposte economiche. E si richiede a loro l'elaborazione di una stima dei costi realistica e di suddividere i lavori in lotti, tra cui un lotto primo e più importante che rispetti l'importo sopra citato.

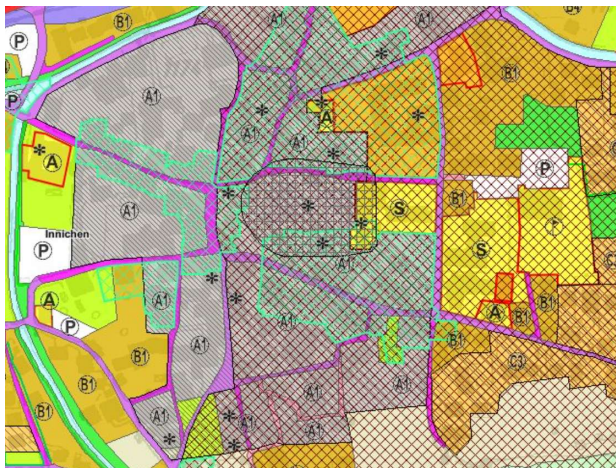
B 6 Planungsrichtlinien

B 6.1 Städtebau

Bauleitplan

Das Planungsareal unterliegt laut Bauleitplan mehreren Bestimmungen.

Grundsätzlich handelt es sich um eine Wohnbauzone A1 - historischer Ortskern, für den ein Wiedergewinnungsplan zu erstellen ist. Dann unterliegt das Planungsareal der Denkmalschutzbindung – archäologische Zone, zum Teil der Bindung als Friedhofsbannggebiet, und zum Teil der Ensembleschutzbindung.



B 6 Criteri di progettazione

B 6.1 Urbansitica

Piano urbanistico

L'area di progetto secondo il piano urbanistico è definita da diverse normative.

Di principio si tratta di zona residenziale A1 – centro storico, per la quale è prevista la redazione di un piano di recupero. Poi l'area di progetto è soggetta a vincolo delle belle arti – zona archeologica, in parte a vincolo di area di rispetto cimiteriale e in parte di tutela degli insiemi.

*Bauleitplan Innichen
Piano urbanistico San Candido*

In Folge werden die entsprechenden Artikel aus den Durchführungsbestimmungen zitiert:

Art. 9

Wohnbauzone A1 - Historischer Ortskern

Diese Wohnbauzone umfasst die Flächen, welche einen Siedlungsbereich von geschichtlichem und künstlerischem Wert darstellen und auf Grund ihrer architektonischen, typologischen und morphologischen Eigenart ein Ensemble bilden. Für diese Zone ist im Sinne des Art. 52

Di seguito sono citati i relativi articoli dalle norme di attuazione:

Art. 9

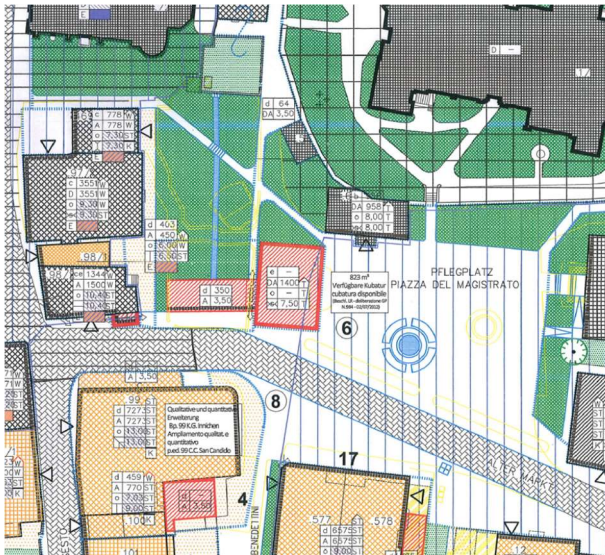
Zona residenziale A1 - Centro storico

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio interessate da agglomerati che presentano carattere storico, artistico e di particolare pregio ambientale e che per le loro caratteristiche architettoniche, tipologiche e morfologiche costituiscono un in-

und folgende des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13, ein Wiedergewinnungsplan zu erstellen. Es gilt folgende Bauvorschrift:

1. höchstzulässige Baumassendichte: $3,00 \text{ m}^3/\text{m}^2$

Der Wiedergewinnungsplan sieht im Bereich des Pflegplatzes die Errichtung eines Gebäudes für tertiäre Nutzung vor, über Eck zum Organistenhaus (Tourismusverein) positioniert, direkt gegenüber von Gemeinde und Bank. Der Musikpavillon wird nach Süden verschoben, der Brunnen weiter nach Westen. Ein kleiner Teil der Platzfläche und zwar die Fläche westlich des Organistenhauses entlang der Friedhofsmauer unterliegt als Freifläche der Denkmalschutzbindung. Die restliche Platzfläche ist Teil der Ensembleschutzzone 1. Siehe dazu Unterlagen C3.



sieme omogeneo. Per questa zona deve essere redatto un piano di recupero ai sensi dell'articolo 52 e seguenti della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13. Vale il seguente indice:

1. densità edilizia massima: $3,00 \text{ m}^3/\text{m}^2$

Il piano di recupero prevede per la piazza del Magistrato la realizzazione di un edificio a destinazione terziaria, posizionata trasversalmente all'edificio dell'organista (azienda turistica), di fronte a Comune e banca. Il padiglione per la musica è spostato verso sud, la fontana verso ovest. Una piccola parte della piazza, quella a ovest della casa dell'organista, è definita spazio libero con vincolo tutela artistica. La restante parte della piazza fa parte della zona di tutela insiem 1. Vedi documenti C3.

Wiedergewinnungsplan Innichen
Piano di recupero San Candido

Den Teilnehmern des Wettbewerbes steht es frei, ob sie sich an die Vorgaben des Wiedergewinnungsplanes halten oder davon abweichen. Der Plan kann nachträglich an den Siegerentwurf angepasst werden.

Art. 41

Friedhofsbanngebiet

Dieser Streifen bildet das Schutzgebiet rund um die Friedhöfe. Jegliche Bauführung im Rahmen der jeweils gegebenen Flächenwidmung ist mit dem Landesgesetz vom 24. Dezember 1975, Nr. 55, geregelt.

Artikel 1 des Landesgesetzes 55 vom 24. 12. 1975 besagt:

(1) Der Artikel 338 des kgl. D. Nr. 1265 vom 27. Juli 1934 wird durch folgenden ersetzt:

"Die neuen Friedhöfe müssen von den Wohnbauzonen mindestens 200 Meter entfernt errichtet werden. Der Landesausschuß kann entsprechend dem Gutachten des Landeskomitees für Gesundheitswesen, das sich innerhalb der Verfallsfrist von 60 Tagen dazu äußern muß, bei

I partecipanti possono decidere se rispettare le prescrizioni del piano di recupero o derogare da queste. Se del caso il piano verrà adeguato al progetto vincitore.

Art. 41

Area di rispetto cimiteriale

Questa fascia delimita le aree di rispetto intorno ai cimiteri. L'attività edilizia, qualora compatibile con la destinazione d'uso delle zone circoscritte, è comunque regolata dalla legge provinciale 24.12.1975, n. 55.

L'articolo 1 della legge provinciale 55 del 24.12.1975 dice:

(1) L'articolo 338 del R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, è sostituito dal seguente:

"I nuovi cimiteri devono essere collocati ad una distanza di almeno 200 m dalle zone residenziali. La Giunta provinciale, su parere conforme del Comitato provinciale di sanità, che deve esprimersi entro il termine perentorio di 60 giorni, nell'approvare il piano

der Genehmigung des Bauleitplanes der Gemeinde oder von Änderungen an ihm aus objektive Gründen einen geringeren Abstand genehmigen, der jedoch nicht weniger als 25 Meter betragen darf.

(2) Die bestehenden Friedhöfe, die unmittelbar neben Wohnsiedlungen liegen, können unabhängig von den obigen Entfernungen erweitert werden, wenn nicht hygienische Gründe dem entgegenstehen. In diesem Falle muß der Landesausschuß vor der Genehmigung des Gemeindebauleitplanes oder einer Änderung dazu das Landeskomitee für Gesundheitswesen anhören, das sich innerhalb der Verfallsfrist von 60 Tagen dazu äußern muß.

(3) Nach positiver Begutachtung durch das Landeskomitee für Gesundheitswesen kann der Landesausschuß bei der Genehmigung von Gemeindebauleitplänen oder von Änderungen dazu trotzdem bis zu 25 Meter vom bestehenden Friedhof Wohnbauzonen genehmigen, wenn urbanistische Erfordernisse es erforderlich machen und hygienische Gründe dem nicht entgegenstehen.

(4) In den Bannzonen gemäß dem ersten und dritten Absatz dieses Artikels ist es untersagt, neue Gebäude zu errichten. Diese Verfügung gilt nicht für Militärfriedhöfe aus der Kriegszeit, wenn die letzte Leichenbeisetzung dort zehn Jahre zurückliegt. Die Erweiterung von öffentlichen Bauten oder deren neue Errichtung ist gestattet. Dazu muss ein Gutachten der Sprengelkommission für Friedhöfe eingeholt werden.

(5) Die in der Bannzone bestehenden Gebäude können wiedererrichtet, um höchstens 10 Prozent erweitert und im Rahmen der urbanistischen Bestimmungen umgebaut werden. Überdies ist eine zweckdienliche Erweiterung dieser Gebäude aus betriebstechnischen Gründen zulässig, wobei der neue Gebäudeteil vom Friedhof nicht weniger weit entfernt sein darf als das bestehende Gebäude."

Art. 44

Gebiet mit Denkmalschutz. Gebäude unter Denkmalschutz. Nationaldenkmal

Die im Flächenwidmungsplan eigens gekennzeichneten Bereiche und/oder Baulichkeiten, welche von den zuständigen Behörden als „Gebiet mit Denkmalschutz“, „Gebäude unter Denkmalschutz“ oder „Nationaldenkmal“ erklärt wurden, sind von besonderer archäologischer, historischer oder künstlerischer Bedeutung und werden im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, geschützt.

Das Areal ist Teil der archäologischen Zone: Vor der Gründung des Benediktinerklosters gab es am Zusammentreffen von Sextnerbach und Drau die römische Straßenstation Littamum. Das Zentrum dieser Ansiedlung befand sich beim heutigen Krankenhaus. An verschiedenen Stellen wurden hier Reste von Littamums Bauten gefunden. Jegliche Bautätigkeit, in diesem Fall vor allem Grabarbeiten in noch nicht verbauten Flächen, unterliegt also dem Denkmalschutz und muss mit den zuständigen Behörden abgesprochen werden.

urbanistico comunale o di modifiche allo stesso, può autorizzare per motivi oggettivi una distanza minore, comunque non inferiore a 25 m.

(2) I cimiteri esistenti, che si trovano nell'immediata vicinanza di zone residenziali edificate, possono essere ampliati indipendentemente dalle suddette distanze, quando non vi si oppongono ragioni igieniche. In tal caso la Giunta provinciale prima di approvare il piano urbanistico comunale o una modifica allo stesso, deve sentire il Comitato provinciale di sanità, che si deve esprimere entro il termine perentorio di 60 giorni.

(3) Previo parere favorevole del Comitato provinciale di sanità, la Giunta provinciale nell'approvazione di piani urbanistici comunali o di modifica agli stessi può egualmente autorizzare zone residenziali fino ad una distanza di 25 m dal cimitero esistente, quando ciò è richiesto da esigenze urbanistiche e non vi si oppongono motivi igienici.

(4) Nell'ambito delle fasce di rispetto di cui al primo e al terzo comma del presente articolo è vietata la costruzione di nuovi edifici. Tale disposizione non si applica ai cimiteri militari di guerra quando siano trascorsi dieci anni dal seppellimento dell'ultima salma. L'ampliamento di opere pubbliche o la costruzione ex novo delle stesse sono ammessi previo parere della commissione distrettuale per i cimiteri.

(5) Gli edifici esistenti nella fascia di rispetto possono essere ricostruiti, ampliati nella misura massima del 10 per cento e trasformati nei limiti delle norme urbanistiche. Inoltre è consentito, per ragioni aziendali, l'ampliamento funzionale di tali fabbricati, purché la distanza della nuova parte del fabbricato dal cimitero non sia inferiore a quella del fabbricato esistente."

Art. 44

Zona di rispetto per le belle arti. Edificio sottoposto a tutela monumentale, Monumento nazionale

Le aree e/o i manufatti graficamente evidenziati nel piano di zonizzazione, dichiarati dalle Autorità competenti come „zona di rispetto per le belle arti“, „edificio sottoposto a tutela monumentale“ o „monumento nazionale“, sono considerati di rimarchevole interesse archeologico, storico ed artistico e vengono tutelati ai sensi della legge 1 giugno 1939, n. 1089.

L'area fa parte della zona archeologica: prima della fondazione del chiostro benedettino nell'area di incontro dei torrenti Sesto e Drau si trovava la stazione stradale romana Littamum. Il centro dell'inseadimento era situato vicino all'attuale ospedale. Qui in diversi punti sono stati trovati resti delle costruzioni di Littamum. Ogni attività di costruzione, in questo caso specialmente scavi in aree ancora libere, è sottoposta alla tutela dei beni artistici e va concordata con gli uffici competenti.

“Art. 44/bis

Ensembleschutz

1. Die im Bauleitplan als “Ensembles” ausgewiesenen Gebäude und Flächen stehen im Sinne der Bestimmungen nach Art. 25 des Landesraumordnungsgesetzes bzw. nach vorliegendem Artikel unter Schutz.

2. Für jedes gekennzeichnete Ensemble wird ein eigenes Faszikel geführt, welches folgendes beinhaltet:

a) den vorliegenden „allgemeinen Teil“,

b) den beschreibenden Teil, bestehend aus der Abgrenzung, der Beschreibung und der Auflistung der schützenswerten Elemente des jeweiligen Ensembles und die Kriterien für dessen Unterschutzstellung,

c) den normativen Teil, bestehend aus der Beschreibung der einzelnen Objekte innerhalb des jeweiligen Ensembles und die vorgesehenen Erhaltungsmaßnahmen genereller und spezifischer Natur, bezogen auf das gesamte Ensemble und auf die einzelnen Objekte,

d) den grafischen Teil, bestehend aus der historischen Mappe, dem aktuellen Mappenauszug mit farblicher Kennzeichnung und fortlaufender Nummerierung der einzelnen Objekte innerhalb des Ensembles und der Fotodokumentation.

3. Die im Sinne der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan und allfälliger, wie auch immer benannter Durchführungspläne in der jeweils geltenden Fassung zulässigen baulichen Eingriffe unterliegen den Bedingungen und Festsetzungen der besonderen Schutzbestimmungen für die einzelnen Ensembles. Die jeweiligen Durchführungspläne bzw. Wiedergewinnungspläne müssen dahingehend überarbeitet werden.

4. Für Eingriffe, welche die Kategorie der Sanierung (Buchstabe c des Art. 59 des L.G. Nr. 13/97 i.g.F.) überschreiten und für alle weiteren allfälligen Eingriffe, für welche dies von der Baukommission mit einfacher Mehrheit, oder vom Vorsitzenden der Baukommission bzw. vom Landesachverständigen in der Baukommission als erforderlich erachtet wird, wird ein Bewertungsverfahren eingeleitet. Zweck dieses Bewertungsverfahrens ist auch die Beratung des Bauwerbers durch den/die beauftragten Experten bereits in der Planungsphase.

5. „Im Bewertungsverfahren bedient sich der Bürgermeister des Gutachtens von beauftragten Experten. Zu diesem Zweck ernennt der Gemeinderat auf Vorschlag des Bürgermeisters drei Experten, welche diese Funktion in Übereinstimmung mit der Amtsdauer der Gemeindebaukommission ausüben. Dem Bürgermeister steht es frei, je nach der Auswirkung des vorgesehenen Bauvorhabens auf das Ensemble, einen, zwei oder alle drei dieser Experten mit der Beratung des Bauwerbers und der Begutachtung des vorgelegten Projektes zu betrauen. Über die Begutachtung des Projektes ist ein Protokoll abzufassen. An der Sitzung der Baukommission, in welcher das Projekt behandelt wird, nimmt wenigstens ein Vertreter der Expertenkommission ohne Stimmrecht teil, welcher das Ergebnis der Begutachtung seitens der Ex-

“Art. 44/bis

Tutela degli insiemi

1. Gli edifici e le aree evidenziate nel Piano urbanistico comunale come zone di “tutela degli insiemi” sono da considerarsi sotto tutela a norma dell’art. 25 della legge urbanistica provinciale nonché del presente articolo.

2. Per ogni insieme evidenziato viene redatta una scheda specifica composta da:

a) la presente „parte generale“,

b) la parte descrittiva, composta dalla delimitazione, dalla descrizione e dall’elenco degli elementi da proteggere del rispettivo insieme e dai criteri relativi al vincolo,

c) la parte normativa, composta dalla descrizione dei singoli elementi entro il rispettivo insieme e dei provvedimenti di natura generale e specifica previsti per il loro mantenimento, in riferimento all’intero insieme ed ai singoli corpi edilizi,

d) la parte grafica, composta dalla mappa storica, l’attuale estratto di mappa con evidenziazione a colori e numerazione progressiva dei singoli corpi edilizi entro l’insieme e dalla documentazione fotografica.

3. Gli interventi edilizi, ammessi secondo il vigente delle norme di attuazione del piano urbanistico e degli eventuali piani di attuazione, comunque denominati, sottoposti alle modalità ed indicazioni contenute nelle norme di tutela specifica di ogni singolo insieme. I relativi piani di attuazione o piani di recupero devono essere rielaborati in questo senso.

4. Per interventi che superano la categoria del risanamento conservativo (lettera c dell’art. 59, L.P. n. 13/97 n.t.v.) e per ogni altro intervento, per il quale questo venga ritenuto necessario dalla commissione edilizia con semplice maggioranza, o dal presidente della commissione edilizia o dall’esperto della provincia nella commissione edilizia, sarà avviato un procedimento di valutazione. Scopo di questo procedimento di valutazione è anche la consulenza al committente da parte dello/degli esperti incaricati già in fase di progettazione.

5. “In sede di procedimento di valutazione il Sindaco si avvale del parere espresso da parte di esperti incaricati. A questo scopo il Consiglio Comunale, su proposta del Sindaco, nomina tre esperti i quali esercitano tale funzione per il periodo di legislatura della Commissione edilizia comunale. Il Sindaco, a seconda della ripercussione sull’insieme dell’opera edilizia prevista, può incaricare liberamente uno, due o tutti e tre di questi esperti con la consulenza del committente e con il rilascio di un parere in merito al progetto presentato. Alla seduta della Commissione edilizia, nella quale il progetto viene trattato, partecipa, senza diritto di voto almeno un rappresentante della Commissione di esperti, il quale espone ed illustra il risultato della valutazione da parte degli esperti. La valuta-

perten darlegt und erläutert. Die Bewertung des/der Experten muss im Gutachten der Baukommission jedenfalls vermerkt werden. Die Bewertung des/der Experten ist nicht bindend, eine Abweichung von dieser Bewertung ist allerdings nur auf Grundlage einer entsprechenden Stellungnahme der Gemeindebaukommission, die begründet und mit einer qualifizierten Mehrheit von mindestens 2/3 der Anwesenden abgegeben werden muss, zulässig.“ (LRB Nr. 2806 vom 23.11.2009, AB Nr. 53 vom 29.12.2009)

6. Auf ausdrücklichen Antrag des Bauwerbers, welcher mit dem Antrag um Erteilung der Baukonzession zu stellen ist, können er selbst und sein Projektant an der Sitzung der Gemeindebaukommission teilnehmen, um den geplanten Eingriff zu erläutern.

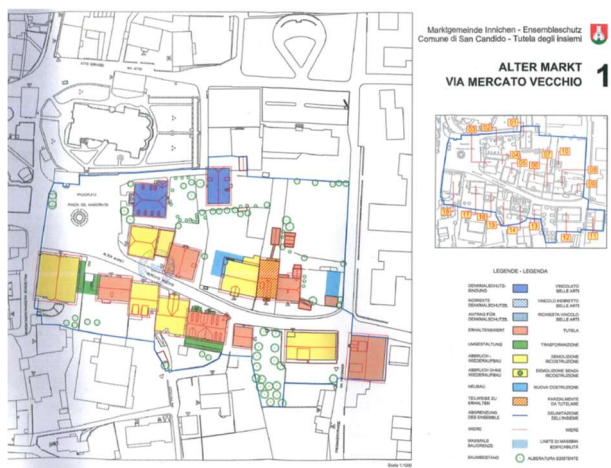
7. Die Kosten für die Beratung der Bauwerber und für die Bewertung der Projekte seitens des/der Experten trägt ausschließlich die Gemeinde.“ (LRB Nr. 3923 vom 27.10.2008, AB Nr. 49 vom 02.12.2008)

zione dello/degli esperti deve essere comunque riportata nel parere della Commissione edilizia. La valutazione dello/degli esperti non è vincolante, una deroga a questa valutazione è tuttavia ammissibile solo in base ad una relativa presa di posizione della commissione edilizia comunale, che dovrà essere motivata ed approvata da una maggioranza qualificata di almeno 2/3 dei presenti.”

(DGP n. 2806 del 23.11.2009, BU n. 53 del 29.12.2009)

6. Su esplicita domanda del richiedente, da formulare con la domanda per il rilascio della concessione edilizia richiesta, egli stesso e il suo progettista possono partecipare alla seduta della Commissione edilizia comunale onde illustrare l'intervento progettato.

7. I costi per la consulenza ai committenti e per il rilascio dei pareri relativi ai progetti da parte del/degli esperto/i sono esclusivamente a carico del comune.“ (DGP n. 3923 del 27/10/2008, BU n. 49 del 02/12/2008)



Ensembleschutzzone 1
Zona di tutela degli insiemi 1

Der Pflanzplatz ist Teil der Ensembleschutzzone 1, er ist aber nicht als eigene Eingriffseinheit ausgewiesen, insofern gibt es keine Detailangaben zur Gestaltung.

La piazza del Magistrato fa parte della zona di tutela degli insiemi 1, ma non è definita quale area specifica di intervento. Dunque non ci sono indicazioni specifiche.



Ensembleschutzzone 3
Zona di tutela degli insiemi 3

Die Ensembleschutzzone 3 umfasst den westlichen Rand des Pflegplatzes und zwar die Michaelskirche und die Häuserzeile zwischen Michaelsplatz und Postgarten / Pavillonpark. Siehe dazu Unterlage C3.

La zona di tutela degli insiemi 3 comprende il bordo ad ovest della piazza del Magistrato cioè la chiesa San Michele e la fila di case tra piazza San Michele e giardino Posta / parco del padiglione. Vedi documentazione C3.

B 6.2 Baurecht

Bei der Planung sind die einschlägigen Baubestimmungen einzuhalten. Insbesondere wird auf die Bauordnung der Gemeinde Innichen verwiesen, sowie auf die Bestimmungen zum Brandschutz, zum behindertengerechten Bauen, zu öffentlichen Veranstaltungsstätten.

B 6.2 Normativa

La progettazione deve rispettare le relative normative edilizie. Si rimanda in speciale modo all'ordinamento edilizio del Comune di San Candido, nonché alle normative relative a antincendio, barriere architettoniche, strutture per manifestazioni pubbliche.